ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/C.5/51/30/Add.1
12 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 137 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 51/214 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1996 года в настоящем докладе приводится информация о пересмотренных потребностях в ресурсах на 1997 год Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Сумма ассигнований, запрошенных на период с 1 января по 31 декабря 1997 года, составляет 49 983 100 долл. США нетто (54 948 400 долл. США брутто), и в ней учтено увеличение объема расходов на 14 552 500 долл. США нетто и учреждение 50 дополнительных должностей по сравнению с объемом ассигнований и утвержденным штатным расписанием на 1996 год. Пересмотренная сумма ассигнований, испрашиваемых на 1997 год, заменяет собой сумму ассигнований в размере 21 146 900 долл. США нетто, которая была выделена на первые шесть месяцев 1997 года в соответствии с резолюцией 51/214 Генеральной Ассамблеи.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Круг ведения Международного трибунала по бывшей Югославии был определен Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года.

2. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 51/214 от 18 декабря 1996 года постановила ассигновать на Специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии сумму, составляющую в общей сложности 21 146 900 долл. США нетто (23 655 600 долл. США брутто) на период с 1 января по 30 июня 1997 года.

3. В той же резолюции Генеральная Ассамблея также просила Генерального секретаря включить в его пересмотренные предложения по бюджету подробные разъяснения в отношении условий аренды служебных помещений и мест для стоянки автомобилей и усилий по поиску поднанимателей с целью сдачи в аренду имеющихся служебных помещений и мест для стоянки автомобилей с учетом пункта 10 резолюции 48/251 Генеральной Ассамблеи от 14 апреля 1994 года. С учетом этой просьбы в пункте 94 ниже, а также в приложении VI к настоящему докладу приводится соответствующая информация.

4. В настоящем докладе учитываются замечания, сделанные Управлением служб внутреннего надзора в его докладе от 11 марта 1997 года (A/51/824) о Международном трибунале по бывшей Югославии. Поскольку Генеральный секретарь еще не получил информацию о мнениях Генеральной Ассамблеи относительно этого доклада, было бы предусмотрительно продолжать придерживаться подхода, предусматривающего последовательный рост, и создать в связи с этим еще 50 должностей, финансируемых за счет начисленных взносов, и 10 должностей, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов, в дополнение к имеющимся 337 должностям. С учетом вышеуказанных изменений к концу 1997 года в штатном расписании предусматривалось бы в общей сложности 397 должностей. Возможность удовлетворения дополнительных кадровых потребностей можно было бы вновь рассмотреть в рамках подготовки бюджетных предложений на 1998 год, что должно позволить заручиться поддержкой государств-членов в ходе обсуждения Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности деятельности Трибунала, а также рассмотрения Генеральной Ассамблеей доклада Управления служб внутреннего надзора.

5. Смета расходов в долларах США была исчислена на весь 1997 год с учетом среднего обменного курса 1 долл. США : 1,84 нидерландских гульденов, размеров окладов, норм вакансий, а также реального увеличения объема ресурсов по статьям, связанным и не связанным с персоналом. При исчислении объема расходов по должностям на 1997 год с учетом опыта деятельности в 1996 году использовалась пересмотренная норма общих расходов по персоналу. В отношении Трибунала в Гааге использовалась новая норма общих расходов по персоналу в размере 55 процентов по сравнению с предыдущей нормой в размере 33,4 процента.

6. В настоящем докладе приводится информация о потребностях Международного трибунала на 1997 год на сумму 49 983 100 долл. США нетто (54 948 400 долл. США брутто). Это включает предложения относительно чистого увеличения объема ассигнований на 14 552 500 долл. США и штатного расписания на 50 дополнительных должностей по сравнению с объемом ассигнований и утвержденным штатным расписанием на 1996 год.

7. В состав Трибунала, расположенного в Гааге, входят следующие органы: камеры, включая две Судебные камеры и одну Апелляционную камеру; Канцелярия Обвинителя; и Секретариат, обслуживающий как камеры, так и Канцелярию Обвинителя.

8. Разбивка общих ресурсов для Трибунала в 1997 году показана в таблице 1. В колонке d "Изменение объема ресурсов" отражена потребность в увеличении или сокращении объема ассигнований по сравнению с уровнем ассигнований на 1996 год, колонка a. Кроме этого, в 1997 году предлагается учредить 50 новых должностей. Из них 30 должностей будут предназначаться для Канцелярии Обвинителя для продолжения подготовки судебных дел для программы судебных разбирательств в 1997 году. Двадцать новых должностей предназначаются для Секретариата и непосредственно связаны с решением вопросов, касающихся эксплуатации зданий и служебных помещений, обеспечения обработки данных и административной поддержки, а также охраны расширенного здания штаб-квартиры. Распределение общих ресурсов Трибунала в 1997 году будет являться следующим:

Таблица 1. Сводные потребности в разбивке по органам

(В тыс. долл. США)

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Ассигнования в 1996 году	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c) - (a)
Камеры	2 059,3	1 158,4	2 349,1	289,8
Канцелярия Обвинителя	12 177,6	7 641,6	17 298,1	5 120,5
Секретариат	21 193,7	12 346,9	30 335,9	9 142,2
Итого A	35 430,6	21 146,9	49 983,1	14 552,5

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Камеры	-	-	-
Канцелярия Обвинителя	360,3	391,1	30,8
Секретариат	1 134,6	2 545,1	1 210,5
Итого B	1 694,9	2 936,2	1 241,3
Всего A + B	37 125,5	52 919,3	15 793,8

Таблица 2. Сводные потребности в разбивке по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Ассигнования в 1996 году	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c) - (a)
Временные должности	19 973,4	13 042,9	28 241,8	8 268,4
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	1 619,4	916,6	1 815,0	195,6
Общие расходы по судьям	137,4	76,7	140,0	2,6
Прочие выплаты (суточные участников миссии)	-	-	414,3	414,3
Временный персонал для обслуживания заседаний	191,7	95,8	653,4	461,7
Временный персонал общего назначения	704,0	352,0	827,2	123,2
Сверхурочные	107,0	53,5	342,5	235,5
Консультанты и эксперты	76,7	38,3	391,6	314,9
Поездки	2 218,0	1 109,0	2 824,8	606,8
Услуги по контрактам	3 950,0	1 975,0	5 205,1	1 255,1
Представительские расходы	2,9	1,5	2,9	-
Общие оперативные расходы	4 251,4	2 386,3	6 607,9	2 356,5
Принадлежности и материалы	910,7	455,4	551,0	(359,7)
Мебель и оборудование	1 288,0	643,9	1 965,6	677,6
Итого A	35 430,6	21 146,9	49 983,1	14 552,5

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Временные должности	52,2	378,6	326,4
Временный персонал общего назначения	429,1	735,6	306,5
Консультанты и эксперты	28,2	193,2	165,0
Поездки	360,3	-	(360,3)
Услуги по контрактам	40,6	44,4	3,8
Общие оперативные расходы	121,9	419,1	297,2
Принадлежности и материалы	60,7	108,0	47,3
Мебель и оборудование	601,9	1 057,3	455,4
Итого B	1 694,9	2 936,2	1 241,3
Всего A+B	37 125,5	52 919,3	15 793,8

Таблица 3. Потребности во временных должностях на 1997 год

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
ЗГС	1	1	-
ПГС	1	1	-
Д-2	1	1	-
Д-1	3	3	-
С-5	12	14	2
С-4	53	54	1
С-3	67	71	4
С-2/1	42	53	11
Итого	180	198	18
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	6	6	-
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	104	122	18
Служба охраны	47	61	14
Итого	157	189	32
Всего А	337	387	50

B. Внебюджетные ресурсы

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
С-3	1	1	-
Итого	1	1	-
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	2	9	7
Итого	2	9	7
Всего В	3	10	7
Общий итог А+В	340	397	57

C. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 марта 1997 года

Наименование должности	Количество сотрудников
Младший сотрудник по правовым вопросам	22
Советник по правовым вопросам	5
Советник по правовым вопросам/обвинитель	7
Следователь	13
Сотрудник по вопросам исследований	1
Сотрудник по проектам	1
Сотрудник по анализу видеоматериалов	1
Надзиратель	1
Итого	51

II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

9. В 1996 году Международный трибунал вступил в новый этап своего развития как судебного органа, начав проведение судебных процессов. Первый такой процесс против Душко Тадича начался 7 мая 1996 года, и слушание дела завершилось к концу 1996 года. 7 мая 1997 года суд признал ответчика виновным по 11 из 34 пунктов обвинения. На момент составления настоящего доклада мера наказания все еще была не определена в ожидании результатов процедуры обжалования. Судебная палата в настоящее время проводит свои заседания четыре раза в неделю; пятый день выделен для того, чтобы единственный имеющийся в распоряжении Трибунала зал суда использовался для других судебных процедур. На настоящий момент судьи Трибунала подтвердили 18 обвинительных актов в отношении 74 человек. В связи с этим следует отметить, что на сегодняшний день суда ожидают в общей сложности семь обвиняемых (в настоящее время содержатся под стражей). Предполагается, что вскоре перед Трибуналом предстанут и другие обвиняемые.

10. В ходе судебного процессе по делу Тадича ряду свидетелей была предоставлена защита в определенных формах, начиная от неразглашения их фамилий и маскировки лица при показе по телевидению и кончая дистанционной дачей показаний, при которой свидетели не приезжали в Гаагу, а давали показания по спутниковой связи из бывшей Югославии.

11. Трибуналу было предоставлено в общей сложности 473 вещественных доказательства в документальной, материальной и электронной форме. Вещественные доказательства демонстрировались на индивидуальных мониторах в зале суда, что позволяло всем сторонам непосредственно следить за ходом разбирательства. Последнее транслировалось на английском, французском и боснийском/хорватском/сербском языках, и при этом в справочных целях можно было также непосредственно использовать стенограммы, составленные с помощью компьютера. Объем подготовленных стенограмм составил в общей сложности 6446 страниц.

12. В том, что касается принятых Трибуналом Правил процедуры и доказывания, то за последние 18 месяцев в них были внесены дополнительные поправки, касающиеся вопросов дачи свидетельских показаний, доставки свидетелей, содержащихся под

стражей, выдачи ордеров на арест и задержания подозреваемых. Помимо Правил процедуры и доказывания работу Трибунала также регулирует ряд других сводов правил и положений, например, Правила содержания под стражей и Положения о содержащихся под стражей, а также директива о назначении адвокатов, в которую были внесены поправки на 11-м пленарном заседании в июле 1996 года.

13. В 1996 году также значительно расширилась деятельность Канцелярии Обвинителя. Наиболее важной задачей было осуществление Дейтонских соглашений, которые оказали существенное влияние на работу Канцелярии. Меморандум о взаимопонимании, касающийся сотрудничества между Республикой Боснией и Герцеговиной и Трибуналом, обеспечил возможность учреждения в Сараево полевого отделения, однако из-за отсутствия свободы передвижения на местах и продолжения военных действий его создать не удалось. В 1996 году в Сараево и Белграде были открыты новые отделения для установления необходимой связи и проведения подготовки для следственной работы, которая ранее была затруднена, особенно на территории, находящейся под контролем боснийских сербов. Дейтонские соглашения и последующий ввод многонациональных Сил по выполнению соглашения (СВС), впоследствии - Силы по стабилизации (СПС) в составе 60 000 человек создали новые условия для работы следователей Трибунала. Так, СВС/СПС оказывали персоналу помощь в обеспечении безопасности следственных групп во время их поездок и при работе в районах, расположенных в Республике Сербской. СВС/СПС также оказывали неоценимую помощь в деле доставки подозреваемых и обвиняемых с территории Боснии и Герцеговины. Они согласились оказывать Трибуналу помощь в рамках своего мандата и имеющихся ресурсов и делали это в течение всего года. Трибунал, Штаб Верховного главнокомандующего Объединенными вооруженными силами в Европе (ШВГОВСЕ)/Организация Североатлантического договора (НАТО) и СВС подписали 9 мая 1996 года меморандум о взаимопонимании, касающийся практических мер в отношении задержания и доставки в Трибунал лиц, обвиняемых Трибуналом в совершении военных преступлений, а также поддержки Трибунала.

14. После установления первоначальных контактов с СВС/СПС следственные группы получили возможность посещать районы, находящиеся под контролем боснийских сербов, или передвигаться по ним. Кроме того, благодаря информации, предоставленной СВС/СПС, удалось обнаружить места массовых захоронений и получить к ним доступ. Это позволило Обвинителю включать в свою следственную стратегию материалы и доказательства, полученные в результате эксгумаций. Планирование эксгумаций на 1996 год было начато в конце 1995 года. Деятельность по эксгумации была завершена в пяти отдельных районах: четыре из них находятся в Боснии (во всех случаях это связано с геноцидом в Сребренице), а один - в Хорватии (в Овчаре - инцидент в вуковарской больнице); в ходе этих эксгумаций из мест массовых захоронений было извлечено более 500 человеческих тел, которые были подвергнуты судебной патологоанатомической экспертизе. При проведении эксгумационных работ Обвинитель получал ценную помощь не только от СВС/СПС, но и также от Миротворческих сил Организации Объединенных Наций (МСООН), Центра Организации Объединенных Наций по разминированию (ЦООНР) и Организации "Врачи за права человека". Начато планирование программы проведения эксгумаций на 1997 год, и первые эксгумационные работы были проведены в апреле этого года. После этого в течение года работы были завершены по меньшей мере в шести районах Боснии и Герцеговины и одном районе в Хорватии. Трибунал планирует самостоятельно проводить эксгумационные работы в 1997 году и в меньшей степени рассчитывает на помощь со стороны неправительственных организаций (НПО). Ожидается, что в этом году основная часть расходов на проведение эксгумационных работ будет покрываться за счет добровольных взносов.

15. В феврале 1996 года участники Дейтонских соглашений встретились в Риме, где они пришли к согласию о том, что арест и задержание лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права, могут производиться только на основании предварительно выданного ордера, распоряжения или обвинительного акта, рассмотренного Трибуналом и признанного им соответствующим международным правовым стандартам. Согласованные положения именуются "Правилами поведения". После достижения этого соглашения Канцелярии Обвинителя было предложено рассмотреть 40 дел частных лиц, которых участники Римского соглашения содержали под стражей в качестве военнопленных или подозреваемых в совершении военных преступлений. Все эти дела были рассмотрены, и по ним были вынесены окончательные решения. Из 40 дел 11 были сочтены как содержащие в соответствии с международными правовыми стандартами свидетельства, достаточные для того, чтобы национальные суды продолжили начатые расследования, а остальные - как не содержащие достаточных свидетельств для продолжения расследований, либо не охватываемые сферой рассмотрения.

16. После заключения Дейтонских соглашений и активизации следственной работы в регионе стало очевидно, что следственные группы нуждаются в более существенной поддержке. В связи с этим Трибунал в порядке временного перераспределения направил в Сараево следователей и вспомогательный персонал, с тем чтобы усилить расположенное там полевое отделение и тем самым укрепить возможности Канцелярии Обвинителя по проведению расследований на местах.

III. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ

A. Камеры

Таблица 4. Сводные потребности в разбивке по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Ассигнования в 1996 году	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c) - (a)
Временные должности	291,3	159,5	309,9	18,6
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	1 619,4	916,6	1 815,0	195,6
Общие расходы по судьям	137,4	76,7	140,0	2,6
Сверхурочные	-	-	11,0	11,0
Консультанты и эксперты	-	-	60,0	60,0
Поездки	11,2	5,6	13,2	2,0
Итого	2 059,3	1 158,4	2 349,1	289,8

Таблица 5. Потребности во временных должностях на 1997 год

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	6	6	-
Итого	6	6	-

B. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 марта 1997 года

Наименование/класс должности	Количество сотрудников	Организация, предоставившая персонал	Орган прикомандирования персонала
Младший сотрудник по правовым вопросам			
С-2	11	Международная комиссия юристов	Камеры
Итого	11		

Деятельность

17. В 1996 году камеры начали проводить заседания в течение полного рабочего дня. Первый судебный процесс был начат в мае и завершен к концу 1996 года. Помимо судебных проводятся и другие разбирательства, в том числе слушания в соответствии с правилом 61[1], так что с начала 1996 года имеющийся зал суда используется без перерывов. На настоящий момент было утверждено приблизительно 18 обвинительных актов в отношении 74 обвиняемых. Из них четыре обвинительных акта были вынесены в 1996 году в отношении 14 обвиняемых, 4 из которых были переданы Трибуналу. В этой связи камеры отказались от использования предложенной традиционной схемы, предусматривающей проведение трех судебных сессий продолжительностью примерно 12 недель каждая, и с начала мая 1996 года проводили свои заседания непрерывно. Кроме того, было обеспечено круглосуточное дежурство судей и юридического вспомогательного персонала, с тем чтобы камеры могли в любой момент заслушать любые возможные ходатайства.

18. По состоянию на 1 января 1997 года под стражей содержалось пять обвиняемых, ожидающих суда, и один человек, ожидающий вынесения приговора; кроме того, один человек ожидал вынесения решения по его апелляции. Следующий судебный процесс по делам четырех обвиняемых был открыт в начале апреля 1997 года. Ожидается, что суд по делу другого обвиняемого и рассмотрение апелляции начнутся во втором квартале 1997 года.

19. Учитывая насыщенный график работы суда и увеличение количества нерассмотренных дел, готовых к представлению на рассмотрение суда, начиная со второго квартала 1997 года в зале суда ежедневно будут проводиться сдвоенные заседания, что позволит обеим судебным камерам заседать одновременно. Также ожидается, что в 1997 году

Апелляционная камера рассмотрит свою первую апелляцию. Недавно в Правила процедуры и доказывания были внесены поправки с тем, чтобы расширить возможности для рассмотрения промежуточных апелляций, которые также будут заслушиваться Апелляционной камерой в полном составе.

Потребности в ресурсах

20. Кадровые ресурсы. Потребности в кадровых ресурсах определены с учетом имеющихся кадровых ресурсов, включающих шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Сметные потребности по должностям на 1977 год составляют 309 900 долл. США нетто.

21. Сверхурочные. Для покрытия потребностей камер в связи со сверхурочной работой испрашиваются дополнительные ассигнования в размере 11 000 долл. США.

22. Консультанты и эксперты. Ассигнования в размере 60 000 долл. США запрашиваются для оплаты услуг пяти amici curiae для подготовки резюме дел, конкретно запрашиваемых Трибуналом (50 000 долл. США), и соответствующих путевых расходов (10 000 долл. США). Amicus curiae ("друг суда") является государством, организацией или лицом, оказывающим помощь Трибуналу путем представления ему документов вне рамок судебного разбирательства. В соответствии с правилом 74 Правил процедуры и доказывания Трибунала amici curiae могут либо конкретно вызываться Трибуналом, либо по своему усмотрению просить у Трибунала разрешения на представление заявлений по конкретному делу. В соответствии с Руководящими принципами относительно практики использования amici curiae, принятыми судьями на пленарном заседании, amici curiae не представляют какую-либо конкретную сторону и не могут подвергаться прямому или перекрестному допросу сторон и вызывать свидетелей или подвергать перекрестному допросу свидетелей сторон. Кроме этого, amici curiae в целом не разрешается представлять фактологические материалы, и их участие ограничивается вопросами права.

23. Выплачиваемые судьям оклады и надбавки. Сметные потребности в размере 1 815 000 долл. США исчислены на основе предложений, изложенных в докладе Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждения членов Международного трибунала (A/C.5/49/11), и с учетом рекомендаций, содержащихся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/49/7/Add.12). В этих предложениях предусматривается следующее:

a) годовой оклад для каждого из 11 судей в размере 145 000 долл. США (1 595 000 долл. США);

b) выплата Председателю Трибунала дополнительной специальной надбавки в размере 15 000 долл. США в год (15 000 долл. США);

c) дополнительная специальная надбавка для заместителя Председателя в размере 94 долл. США за каждый день, когда он/она выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год (9400 долл. США);

d) пенсионное пособие в размере 20 000 долл. США для каждого члена Трибунала, проработавшего полный четырехлетний срок (28 300 долл. США - исчислено на пропорциональной основе на 1997 год);

e) пособие на переезд по завершении срока службы в размере чистого оклада за 12 недель (если член Трибунала удовлетворяет критериям выплаты такого пособия) в связи с истечением срока службы и переездом пяти вышедших в отставку судей за пределы Нидерландов (167 300 долл. США).

24. Общие расходы по судьям. Испрашиваются ассигнования в размере 140 000 долл. США для покрытия расходов в 1997 году, включая выплату подъемного пособия (50 000 долл. США) и оплату расходов на перевозку домашнего имущества (80 000 долл. США), а также выплату пособий в связи с отпуском на родину (10 000 долл. США).

25. Служебные поездки. Сметные расходы в размере 13 200 долл. США связаны с поездками Председателя (в сопровождении сотрудника по правовым вопросам) в бывшую Югославию для установления контактов на высоком уровне и в государства Центральной и Западной Европы для участия в семинарах по судебным вопросам и проведения переговоров со старшими государственными должностными лицами, а также мобилизации поддержки для Трибунала, включая оказание финансовой помощи в виде добровольных взносов (см. приложение I). Ресурсы по этой статье также будут использоваться для обеспечения поездки Председателя в связи с представлением доклада Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности.

B. Канцелярия Обвинителя

Таблица 6. Сводные потребности в разбивке по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Ассигнования в 1996 году	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c) - (a)
Временные должности	10 590,1	6 847,9	15 068,6	4 478,5
Прочие выплаты (суточные участников миссии)	-	-	214,1	214,1
Временный персонал общего назначения	20,0	10,0	50,0	30,0
Сверхурочные	7,0	3,5	10,0	3,0
Консультанты и эксперты	46,7	23,3	297,6	250,9
Поездки	1 513,8	756,9	1 637,8	124,0
Услуги по контрактам	-	-	20,0	20,0
Итого A	12 177,6	7 641,6	17 298,1	5 120,5

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Временные должности	-	52,2	52,2
Временный персонал общего назначения	-	152,5	152,5
Консультанты и эксперты	-	186,4	186,4
Поездки	360,3	-	(360,3)
Итого B	360,3	391,1	30,8
Всего A+B	12 537,9	17 689,2	5 151,3

Таблица 7. Потребности во временных должностях в 1997 году

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
ЗГС	1	1	-
ПГС	-	-	-
Д-2	1	1	-
Д-1	1	1	-
С-5	9	11	2
С-4	34	35	1
С-3	40	43	3
С-2/1	27	38	11
Итого	113	130	17
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	1	1	-
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	47	60	13
Служба охраны	-	-	-
Итого	48	61	13
Всего A	161	191	30

B. Внебюджетные ресурсы

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	-	2	2
Итого B	-	2	2
Всего A+B	161	193	32

C. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 марта 1997 года

Наименование/класс должности	Количество сотрудников	Донор	Орган прикомандирования
Следователь			
С-4	1	Соединенное Королевство	Группа по стратегии
С-3	1	Финляндия	Следственная группа
	2	Нидерланды	Следственная группа
	1	Южная Африка	Следственная группа
	2	Швеция	Следственная группа
	1	Соединенное Королевство	Следственная группа
	1	Соединенные Штаты	Следственная группа
С-2	2	Дания	Следственная группа
	1	Нидерланды	Следственная группа
	1	Соединенное Королевство	Следственная группа
Советник по правовым вопросам			
С-3	1	Соединенное Королевство	Следственная группа
С-2	1	Нидерланды	Секция обвинения
	2	Швейцария	Следственная группа
Советник по правовым вопросам/обвинитель			
С-5	1	Италия	Секция обвинения
	2	Соединенные Штаты	Секция обвинения
С-4	4	Соединенные Штаты	Секция обвинения
Сотрудник по проектам			
С-3	1	Европейский совет по действиям за мир на Балканах	Группа по судебной экспертизе
Сотрудник по вопросам исследований			
С-3	1	"Врачи за права человека"	Группа по стратегии
Сотрудник по анализу видеоматериалов			
ОС (ПР)	1	Институт по проблемам "Открытого общества"	Группа по стратегии
Итого	27		

Деятельность

26. Мандат Обвинителя предусматривает проведение расследований и судебное преследование лиц, особенно руководящего уровня, ответственных за планирование и совершение наиболее серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. Для выполнения этой задачи в составе Канцелярии Обвинителя имеется ряд подразделений, а именно: собственно Канцелярия Обвинителя и заместителя Обвинителя, Секция по вопросам политики и внешним сношениям, Секция обвинения, Секция расследований, Секция юридических консультативных услуг и Секция по сбору информации и доказательств.

27. В 1996 году повышенное значение приобрел второй аспект мандата Обвинителя, т.е. преследование обвиняемых. Это было связано с арестом ряда обвиняемых по обвинительным актам, что ознаменовало в работе Трибунала начало этапа проведения судебных процессов. Начало этого этапа требует неизбежной реорганизации Канцелярии для удовлетворения новых потребностей.

28. С самого начала своей деятельности Канцелярия Обвинителя при выполнении двойного мандата Обвинителя полагалась на помощь ряда отдельных государств-членов. Эта помощь в основном предоставлялась в виде прикомандированного персонала, хотя она имела и другие формы, например внесение взносов в целевой фонд. В 1996 году в распоряжении Канцелярии Обвинителя находилось 34 эксперта, направленных в состав миссии. Их численность сократилась до 27 человек к 30 марта 1997 года и сократится далее до уровня 21 человека к середине 1997 года, хотя не исключено, что непредвиденные изменения могут повлиять на эти прогнозы.

Потребности в ресурсах

Кадровые ресурсы

29. Общие потребности Канцелярии Обвинителя в кадровых ресурсах показаны в таблице 7. На 1997 год предлагается учредить следующие новые должности: две должности С-5, одну должность С-4, три должности С-3, 11 должностей С-2/1 и 13 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Сметные потребности на 1997 год по статье временных должностей, финансируемых за счет начисленных взносов, составляют 15 068 600 долл. США нетто. Подробная информация об этих потребностях приводится в соответствующих предложениях в отношении шести отдельных секций Канцелярии.

i) Собственно Канцелярия Обвинителя и заместителя Обвинителя

30. Потребности в кадровых ресурсах охватывают следующие имеющиеся ресурсы: одну должность заместителя Генерального секретаря, одну должность Д-2, одну должность С-4, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

ii) Секция по вопросам политики и внешним сношениям

31. Реорганизация бывшего секретариата Обвинителя будет сопряжена с созданием этой новой секции для наблюдения за событиями в бывшей Югославии; контроля и анализа политики и действий, предпринимаемых сторонами, вовлеченными в конфликт в бывшей Югославии; разработки надлежащих ответных мер и стратегий в связи с этой политикой; осуществления контроля за сотрудничеством сторон с Трибуналом и выявления случаев невыполнения сторонами своих обязательств или попыток к этому; и разработки в связи с этим надлежащих стратегий. Эта секция также будет отвечать за поддержание контактов между Канцелярией Обвинителя и такими организациями, как НАТО/СВС, Управлением Высокого представителя, международными учреждениями, неправительственными организациями и другими аналогичными учреждениями, на основе получения информации и данных, расширения возможностей Обвинителя по проведению расследований, сбора доказательств и обеспечения сотрудничества этих государств и организаций.

32. Потребности в кадровых ресурсах будут охватывать следующее: имеющиеся ресурсы в объеме трех должностей и перевод одной должности С-4 из Секции юридических консультативных услуг (бывшей Секции юридических услуг) и одной должности С-3 из Секции расследований. Помимо этого, будет учреждена одна новая должность категории общего обслуживания (прочие разряды), финансируемая за счет внебюджетных ресурсов, для оказания Секции общей административной поддержки.

iii) Секция обвинения

33. Потребности в кадровых ресурсах включают имеющиеся четыре должности; предлагаемую должность С-5 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для судебного защитника и младшего сотрудника по вопросам исследований, соответственно; и передачу в общей сложности семи должностей, в том числе трех должностей С-2/1 и двух должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) из бывшей Секции юридических услуг и двух должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) из Секции по сбору информации и доказательств (бывшей Секции информации и учета).

34. Помимо этого, в распоряжение Секции обвинения на безвозмездной основе были предоставлены восемь сотрудников.

iv) Секция расследований

35. В состав Секции расследований в настоящее время входят следственные группы (секретариат и девять групп), Группа по стратегии и отделения связи с полевыми операциями (Загреб, Сараево и Белград). В 1997 году в рамках Секции предлагается создать группу по судебной экспертизе. Требующиеся кадровые ресурсы включают имеющееся штатное расписание, включающее 105 должностей, и предлагаемое штатное расписание, включающее следующие должности: 1 должность С-5, 1 должность С-4, 3 должности С-3, 11 должностей С-2/1 и 12 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). В этих потребностях учитывается передача одной должности С-3 из входящей в Секцию расследований Группы по стратегии в Секцию по вопросам политики и внешним сношениям и одной должности С-2/1 в отделение на местах в Сараево.

36. Следственный секретариат/следственные группы. Потребности в кадровых ресурсах определены с учетом существующих 76 должностей и предлагаемого штатного расписания, включающего одну новую должность С-2/1 и одну новую должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для следователя и сотрудника по вводу данных, соответственно, для каждой из девяти следственных групп в целях выполнения растущего объема работы, поскольку до настоящего времени на этом участке наблюдалось отставание, в связи с чем накопилось много необработанных материалов, что затрудняет подготовку документов обвинения.

37. Следственные группы были дополнительно укреплены в результате включения в их состав 15 сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе, из которых 12 являются следователями, а 3 - советниками по правовым вопросам.

38. Группа по судебной экспертизе. Расследования, проводимые Канцелярией Обвинителя, зачастую связаны заявлениями о массовых убийствах. Доказательства, получаемые в результате раскопок в местах массовых захоронений и эксгумации

человеческих останков, всегда обеспечивают важные подтверждающие доказательства, существенно необходимые для последующего судебного преследования.

39. Летом 1996 года Трибунал принимал участие в значительной работе по эксгумации в местах массовых захоронений, и в настоящее время активно продвигается разработка планов по осуществлению аналогичной деятельности в 1997 году. Первоначально использование средств Фонда добровольных взносов для финансирования эксгумационных работ Трибунала было главным образом обусловлено трудностью прогнозирования потребностей в ресурсах. Также предполагалось использовать помощь внешних организаций, таких, как неправительственные организации. Однако полная опора на такие организации в надежде на обеспечение соответствующей помощи следственной работе Канцелярии Обвинителя дала неудовлетворительные результаты и могла повлиять на независимость Трибунала. В связи с этим стало очевидно, что Трибунал должен взять на себя ответственность за основные аспекты этой судебной работы. В связи с этим предлагается создать новую группу в рамках Секции расследований.

40. Потребности в кадровых ресурсах включают учреждение одной должности С-5 (Координатор политики и планирования по вопросам судебной экспертизы), одной должности С-4 (Руководитель по вопросам научного обеспечения), двух должностей С-3 (один инженер вопросам судебной экспертизы и один сотрудник по вопросам снабжения/ координатор деятельности на местах) и одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (младший сотрудник по административным вопросам). Кроме этого, один прикомандированный сотрудник оказывает Группе помощь в своем качестве сотрудника по проектам.

41. Координатор будет отвечать за подготовку подробных планов всех судебных расследований, проводимых Канцелярией Обвинителя, включая эксгумации в местах массовых захоронений (но не ограничиваясь ими); общий набор персонала в состав миссий по судебной экспертизе; и надлежащую подготовку судебных доказательств, включая доклады и заявления экспертов, участвующих в работе миссий. Руководитель по вопросам научного обеспечения будет отвечать за непосредственное руководство всей деятельностью на местах, включая научную работу, и будет обязан давать показания на заседаниях суда по вопросам судебной работы, проводимой под его/ее руководством. Инженер по вопросам судебной экспертизы будет отвечать за инженерно-техническое обеспечение, в том что касается оборудования, используемого судебными группами, включая ответственность за надлежащую эксплуатацию и техническое обслуживание этого оборудования. Сотрудник по вопросам снабжения/координатор деятельности на местах будет отвечать за материально-техническое обеспечение и удовлетворение повседневных оперативных потребностей групп по судебной экспертизе, включая группы, занимающиеся раскопками и эксгумациями в местах массовых захоронений, и патологоанатомическими обследованиями жертв, извлеченных из этих захоронений. Младший сотрудник по административным вопросам будет оказывать Группе необходимую административную поддержку.

42. Группа по стратегии. Штатное расписание этой группы будет сокращено до уровня 12 должностей после передачи должностей советника по специальным вопросам (С-3) в Секцию по вопросам политики и внешним сношениям и сотрудника по аналитическим вопросам (С-2/1) в оперативное отделение в Сараево.

43. Дополнительную помощь Группе по стратегии оказывают три прикомандированных сотрудника (следователь, сотрудник по вопросам исследований и сотрудник по анализу видеоматериалов).

44. Административная поддержка Секции расследований. Никаких изменений в штатное расписание, включающее 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), не внесено. Группа обеспечивает поддержку начальнику Секции расследований, девяти следственным группам и Группе по стратегии.

45. Отделения связи с полевыми операциями. Открытие отделений связи Обвинителя с миссиями в Загребе, Сараево и Белграде стало важным событием и повысило эффективность деятельности и расследований, проводимых Обвинителем на местах. В настоящее время отделения связи в Загребе и Белграде укомплектованы одним набранным на международной основе начальником отделения (С-4) и одним набранным на местной основе секретарем (общее обслуживание/прочие разряды). В связи с улучшением положения со свободой передвижения в Боснии значительно увеличилось число направляемых туда следственных групп. Соответственно увеличилось и число практических мероприятий по оказанию помощи следователям. Отделению в Загребе также было предложено оказывать помощь в обеспечении доставки свидетелей в район и из района деятельности миссии. И наконец, в Загребе ведется активная деятельность по планированию эксгумации в местах массовых захоронений, и персоналу отделения поручено оказывать помощь в осуществлении этого крупного проекта. Поэтому для загребского отделения предлагается учредить две новые должности: одну должность С-2/1 (оперативный сотрудник) и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) (водитель) с тем, чтобы отделение могло оказывать всестороннюю поддержку осуществлению программы судебных процессов, запланированных на 1997 год.

46. После прекращения военных действий в Боснии и Герцеговине и развертывания СВС персонал Обвинителя смог получить доступ в ранее недоступные районы, включая Республику Сербскую. Обвинитель принял решение расширить отделение связи в Сараево за счет передачи персонала из Секции расследований в Гааге. Первоначально эта мера планировалась как временная, однако в настоящее время имеется намерение придать ей постоянный характер за счет создания для отделения дополнительных должностей. Предложение расширить отделение за счет увеличения численности его постоянного штата основывается на понимании того, что Обвинитель не сможет обеспечивать проводимую в Гааге деятельность по расследованию, если фактически одна из девяти следственных групп переведена в Сараево.

47. Поэтому кадровые потребности этой группы будут охватывать имеющееся штатное расписание, включающее две должности, должность С-2/1 (оперативный сотрудник), переданную из Группы по стратегии, и предлагаемое штатное расписание, включающее новые должности С-3 и С-2 (следователи) и одну новую должность категории общего обслуживания с тем, чтобы операции в Сараево осуществлялись на самостоятельной основе, что позволило бы восстановить Секцию расследований в Гааге. Кроме этого, будет создана одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды), финансируемая за счет внебюджетных ресурсов, для обеспечения для отделения административно-секретариатской поддержки.

v) Секция юридических консультативных услуг

48. В рамках реорганизованной структуры Канцелярии Обвинителя три существующие должности С-2/1 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) были переданы из этой секции в Секцию обвинения в целях объединения ресурсов для поддержки проведения судебных разбирательств, а одна должность советника по правовым вопросам класса С-4, занимающегося гендерными вопросами, была передана в Секцию по вопросам политики и внешним сношениям. В результате этого штатное расписание Секции включает пять имеющихся должностей.

vi) Секция по сбору информации и доказательств

49. В целях повышения эффективности, достоверности и доступности информации, имеющейся в различных информационных подборках, собранных данных и материалах с доказательствами в Канцелярии Обвинителя, в 1996 году Секция информации и учета была реорганизована и разделена на три группы, а именно: Группу доказательств, Группу информационной поддержки и Группу по разработке систем. В связи с этим она была переименована в Секцию по сбору информации и доказательств.

50. После передачи двух должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) в Секцию обвинения запрашиваемое штатное расписание включает 29 имеющихся должностей.

Прочие выплаты (суточные участников миссии)

51. Для персонала Канцелярии Обвинителя, работающего в отделениях связи с полевыми операциями в Сараево, Загребе и Белграде, потребуются ресурсы в размере 214 100 долл. США.

Временный персонал общего назначения

52. Для обеспечения временного персонала для замены сотрудников, находящихся в длительном отпуске по болезни или по беременности, испрашивается сумма в размере 50 000 долл. США.

Сверхурочные

53. Для покрытия потребностей в сверхурочной работе испрашивается сумма в размере 10 000 долл. США.

Консультанты

54. С учетом проведения в 1997 году ежедневных сдвоенных заседаний по этому разделу испрашиваются сметные ресурсы в размере 297 600 долл. США для оплаты услуг 80 свидетелей-экспертов для оказания помощи в проведении судебных разбирательств. Свидетели-эксперты являются специалистами в своей области и приглашаются Обвинителем для представления в Трибунале сведений специального характера по вопросам, связанным с общим историческим, политическим и военным контекстом конфликта в бывшей Югославии. Накопленный с момента начала судебных процессов опыт показывает, что объем ресурсов, запрошенных на 1996 год для оплаты услуг свидетелей-экспертов, оказался недостаточным. Поэтому испрашиваются ассигнования

для оплаты услуг свидетелей-экспертов в размере 112 000 долл. США и соответствующих расходов на поездки и выплату суточных в размере 185 600 долл. США.

Служебные поездки

55. Сметные ресурсы по данному разделу на общую сумму 1 637 800 долл. США предназначаются для покрытия расходов на:

a) Поездки для проведения расследований (1 200 000 долл. США). Поездки для проведения расследований останутся важным элементом следственной деятельности, проводимой Канцелярией Обвинителя. Следственным группам необходимо совершать поездки в места, где имеются доказательства, с целью их сбора до того, как они будут утрачены, а также допроса свидетелей и регистрации их показаний, по-прежнему составляющих основную часть доказательств по рассматриваемым делам. Кроме этого, в связи с улучшением положения со свободой передвижения в результате заключения Дейтонских соглашений также повысилась мобильность следователей, которые теперь получили доступ в новые географические районы. В частности, в связи с обнаружением большого числа новых мест массовых захоронений следователям придется изучить гораздо больше мест захоронений по сравнению с теми местами, где уже были проведены эксгумационные работы;

b) Поездки в связи с проверкой свидетелей (370 000 долл. США). Помимо увеличения числа и масштабов расследований в 1996 году также начался этап судебного преследования. С началом этого этапа резко увеличилось число свидетелей, которых было необходимо подвергнуть проверке в рамках подготовки к даче показаний в ходе судебных разбирательств. Проверка свидетелей связана с поездками атторнея обвинения и переводчика для посещения свидетеля с целью его подготовки к даче показаний. Такая деятельность, насколько это возможно, осуществляется по прибытии свидетелей в Гаагу для дачи показаний. Вместе с тем, определенная часть работы по проверке свидетелей должна также осуществляться с выездом на место к свидетелю;

c) Прочие поездки (67 800 долл. США). Обвинитель, заместитель Обвинителя и сотрудники старшего звена должны будут поддерживать контакты на высоком уровне с сотрудничающими правительствами, включая правительства в бывшей Югославии, для обеспечения эффективного осуществления мероприятий и проектов как в бывшей Югославии, так и в Гааге, где эти проекты связаны с сотрудничеством и помощью со стороны других межправительственных организаций. Предполагается, что для покрытия расходов на поездки в связи с этой деятельностью потребуются ассигнования в размере 300 000 долл. США. По состоянию на 31 июля 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес десять обвинительных актов и приступил к проведению первого судебного процесса. Для обеспечения последовательности в разработке юридической политики и процедур обоих трибуналов Обвинитель начал процедуру обзора обвинений, в соответствии с которой два юриста из Трибунала по Руанде примут участие в рассмотрении обвинений Трибуналом по Югославии в Гааге, а два юриста из Трибунала по Югославии - в рассмотрении обвинений трибунала по Руанде в Кигали. Для покрытия путевых расходов двух юристов, связанных с их участием в пяти заседаниях по осуществлению этой процедуры в 1997 году, потребуются дополнительные ассигнования в размере 37 800 долл. США.

Услуги по контрактам

56. Для проведения серии учебных курсов для следственного персонала по вопросам, касающимся методов идентификации, испрашиваются ассигнования в размере 20 000 долл. США.

C. Секретариат

Таблица 8. Сводные потребности в разбивке по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Ассигнования в 1996 году	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c) - (a)
Временные должности	9 092,0	6 035,5	12 863,3	3 771,3
Прочие выплаты (суточные участников миссии)	-	-	200,2	200,2
Временный персонал для обслуживания заседаний	191,7	95,8	653,4	461,7
Временный персонал категории общего обслуживания	684,0	342,0	777,2	93,2
Сверхурочные	100,0	50,0	321,5	221,5
Консультанты и эксперты	30,0	15,0	34,0	4,0
Поездки	693,0	346,5	1 173,8	480,8
Услуги по контрактам	3 950,0	1 975,0	5 185,1	1 235,1
Представительские расходы	2,9	1,5	2,9	-
Общие оперативные расходы	4 251,4	2 386,3	6 607,9	2 356,5
Принадлежности и материалы	910,7	455,4	551,0	(359,7)
Мебель и оборудование	1 288,0	643,9	1 965,6	677,6
Итого A	21 193,7	12 346,9	30 335,9	9 142,2

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Временные должности	52,2	326,4	274,2
Временный персонал категории общего обслуживания	429,1	583,1	154,0
Консультанты и эксперты	28,2	6,8	(21,4)
Услуги по контрактам	40,6	44,4	3,8

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Общие оперативные расходы	121,9	419,1	297,2
Принадлежности и материалы	60,7	108,0	47,3
Мебель и оборудование	601,9	1 057,3	455,4
Итого B	1 334,6	2 545,1	1 210,5
Всего A + B	22 528,3	32 881,0	10 352,7

Таблица 9. Потребности во временных должностях на 1997 год

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
ЗГС	-	-	-
ПГС	1	1	-
Д-2	-	-	-
Д-1	2	2	-
С-5	3	3	-
С-4	19	19	-
С-3	27	28	1
С-2/1	15	15	-
Итого	67	68	1
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	5	5	-
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	51	56	5
Служба охраны	47	61	14
Итого	103	122	19
Всего A	170	190	20

B. Внебюджетные ресурсы

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
С-3	1	1	-
Итого	1	1	-

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	2	7	5
Итого	2	7	5
Всего B	3	8	5
Общий итог A + B	173	198	25

C. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 марта 1997 года

Наименование/класс должности	Количество сотрудников	Донор	Орган прикомандирования
Советник по правовым вопросам			
C-2	1	Бельгия	Службы вспомогательного обслуживания судопроизводства
Младший сотрудник по правовым вопросам			
C-2	10	Международная комиссия юристов	Службы вспомогательного обслуживания судопроизводства
	1	Международная комиссия юристов	Служба по вопросам печати и информации
Надзиратель			
OO (ПР)	1	Дания	Следственный изолятор
Итого	13		

Деятельность

57. Секретариат является одним из трех органов, входящих в состав Трибунала, и он несет ответственность за административные аспекты деятельности Трибунала, а также за налаживание и обслуживание системы судопроизводства этого органа. Функции Секретариата в целом подразделяются на две основные категории: организация судопроизводства (Служба вспомогательного обслуживания судопроизводства) и административная и финансовая поддержка (Административная служба). Общая программа работы Секретариата координируется Канцелярией Секретаря.

i) Организация судопроизводства

58. Действуя под руководством заместителя Секретаря, Служба вспомогательного обслуживания судопроизводства несет ответственность за организацию процесса судопроизводства, предоставление юридической помощи путем прикрепления адвокатов к обвиняемым из числа малоимущих, управление следственным изолятором Трибунала, представление рекомендаций в отношении мер защиты жертв и свидетелей и оказание им

консультативных услуг и помощи. Функции Службы вспомогательного обслуживания судопроизводства выполняются четырьмя отдельными подразделениями: Группой адвокатов защиты; следственным изолятором; Группой по защите жертв и свидетелей; и Службой организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания.

59. Адвокаты защиты. В ходе одиннадцатой пленарной сессии, состоявшейся в июне 1996 года, судьи Трибунала с учетом ряда замечаний, высказанных назначенными адвокатами защиты, приняли поправки к статьям 18, 25 и 26 Распоряжения о назначении адвокатов защиты. Поправка к статье 18 предусматривает полное или частичное покрытие Трибуналом расходов и издержек, связанных с юридическим представительством интересов подозреваемых или обвиняемых лиц в тех случаях, когда такие расходы не могут быть покрыты подозреваемыми или обвиняемыми лицами по причине их финансового положения. Таким образом, в рамках этой поправки признается принцип недискриминации в отношении тех, кто не в состоянии покрыть значительные расходы, связанные с судопроизводством, согласно условиям, предусмотренным в статье 18 Распоряжения. В соответствии со статьей 25 Распоряжения с внесенными в нее поправками размер вознаграждения, как и в системе Организации Объединенных Наций, будет основываться на выслуге лет. Была разработана шкала для исчисления надлежащих ставок вознаграждения, предусматривающая единообразную шкалу ставок вознаграждения для основных адвокатов и фиксированную ставку вознаграждения для их помощников, что отражает их соответствующие функции. Третья поправка, относящаяся к статье 26, предусматривает выплату суточных по ставкам, соответствующим правилам Организации Объединенных Наций, которые регламентируют нормы выплаты суточных.

60. В дополнение к перечисленным выше поправкам недавно было принято два новых правила процедуры и доказывания, касающихся, в частности, временного задержания подозреваемых лиц (правило 40 бис) и передачи задержанных свидетелей (правило 90 бис).

61. Следственный изолятор. По состоянию на 31 марта 1997 года в следственном изоляторе содержались семь обвиняемых. Предполагается, что в течение этого года будет арестовано дополнительное количество обвиняемых и что этот изолятор будет в среднем заполнен на одну треть в ходе первой половины года и наполовину - в ходе второй половины года.

62. Защита жертв и свидетелей. В 1996 году Группа по защите жертв и свидетелей препроводила в Гаагу 92 свидетеля из различных стран для дачи показаний на четырех слушаниях в соответствии с правилом 61 Правил процедуры и доказывания, а также 122 свидетеля в связи с судебным процессом по делу Тадича. Предполагается, что в 1997 году Группа доставит в суд 400 свидетелей. Поправка, внесенная в правило 75 Правил процедуры и доказывания, предоставляет самой Группе, помимо свидетелей и соответствующих сторон, право обращаться к одному из судей или одной из судебных камер Трибунала с просьбой о вынесении постановления в отношении принятия надлежащих мер по сохранению в тайне личности свидетелей и их защите.

63. В 1996 году был принят ряд мер по оказанию помощи свидетелям и их защите, включая установление жестких критериев в отношении предоставления услуг по уходу за детьми и других вспомогательных услуг, а также подготовку руководящих принципов по возмещению потерянных заработков, с целью не допустить, чтобы дача показаний в Трибунале была сопряжена для свидетелей с финансовыми убытками.

64. Организация судопроизводства и вспомогательное обслуживание. Подробное описание этих услуг было дано в пунктах 69 и 70 доклада Генерального секретаря о финансирование Трибунала, представленного на сорок девятой сессии (A/C.5/49/42).

ii) Административные услуги

65. Под руководством начальника администрации Международному трибуналу оказывается административная поддержка, в том числе в области ведения финансовых дел и планирования ресурсов, управления людскими ресурсами, перевода, обслуживания заседаний, представления документации и библиотечного обслуживания, а также использования общих служб для содействия осуществлению программы работы, включая вспомогательные услуги, связанные с использованием электронных систем и аппаратуры связи, и услуги по эксплуатации зданий.

Потребности в ресурсах

Кадровые ресурсы

66. Общие потребности Секретариата в кадровых ресурсах показаны в таблице 9 и отражают реклассификацию одной должности уровня С-2/1 в сторону повышения до уровня С-3, а также одной должности службы охраны до уровня категории общего обслуживания (высший разряд), реклассификацию одной должности категории общего обслуживания (высший разряд) в сторону понижения до уровня категории общего обслуживания (прочие разряды), а также предлагаемое создание следующих новых должностей: 1 должности класса С-2, 1 должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и 15 должностей службы охраны. Сметный объем ресурсов на цели финансирования должностей в 1997 году составляет 12 863 300 долл. США нетто.

i) Канцелярия Секретаря

67. В рамках потребностей в кадровых ресурсов учитываются имеющиеся кадровые ресурсы, включающие одну должность помощника Генерального секретаря и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

68. Группа прессы и информации. Существующее штатное расписание в составе четырех должностей не претерпевает изменений.

69. Дополнительное укрепление ресурсов группы прессы и информации обеспечивается за счет услуг прикомандированного к ней младшего сотрудника по правовым вопросам, предоставленного в соответствии с действующей договоренностью с Международной комиссией юристов.

70. Служба охраны и безопасности. В начале 1997 года Трибунал занял оставшиеся две трети здания "Агон". В настоящее время служба охраны и безопасности несет ответственность за обеспечение безопасности в рамках расширенных помещений, а также выполняет дополнительные функции противопожарного комитета и функции, связанные с обеспечением выполнения правил пожарной безопасности, за которые до конца 1996 года отвечала страховая компания "Агон". Эта служба также несет ответственность за сопровождение обвиняемых и обеспечение безопасности свидетелей в здании Трибунала. На основе накопленного опыта и с учетом потребностей, связанных с выполнением всего комплекса функций по обеспечению безопасности помещений и персонала, можно

утверждать, что в 1997 году этой службе потребуются значительные дополнительные ресурсы.

71. С учетом вышеизложенного штатное расписание на 1997 год будет включать в себя существующие 49 должностей и отражать реклассификацию 1 должности службы охраны в сторону повышения до уровня категории общего обслуживания (высший разряд), а также создание 15 новых должностей службы охраны.

72. Группа юридической поддержки. Существующее штатное расписание этой группы, состоящей из четырех должностей, не претерпевает каких-либо изменений.

ii) Служба вспомогательного обслуживания судопроизводства

73. Службу вспомогательного обслуживания судопроизводства возглавляет заместитель Секретаря (на должности класса Д-1), которому оказывает помощь секретарь (на должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Кроме того, 11 прикомандированных на безвозмездной основе сотрудников оказывают содействие в организации судопроизводства, а один прикомандированный на безвозмездной основе сотрудник оказывает поддержку в функционировании следственного изолятора.

74. Функции службы вспомогательного обслуживания судопроизводства выполняются четырьмя раздельными подразделениями, потребности которых в кадровых ресурсах сохраняются на том же уровне, что и утвержденные потребности на 1996 год. Штатное расписание выглядит следующим образом: группа адвокатов защиты - две должности; следственный изолятор - одна должность (начальник изолятора); отделение по защите жертв и свидетелей - пять должностей; и служба судопроизводства и вспомогательного обслуживания - шесть должностей.

iii) Административное обслуживание

75. Потребности в кадровых ресурсах канцелярии начальника администрации, отвечающего за административное обслуживание, включают в себя две существующие должности. Кроме того, поддержку в деятельности канцелярии оказывает один сотрудник на должности класса С-3, финансируемой по линии внебюджетных ресурсов.

76. Секция общего обслуживания. Кадровые ресурсы отражают существующее штатное расписание в составе 20 должностей и предлагаемое создание двух новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

77. В январе 1997 года компания "Агон" выехала из занимаемых ею помещений и более не отвечает за осуществление различных контрактов на эксплуатационное обслуживание, а также контракта на организацию питания. Таким образом, дополнительные функции, связанные с оказанием этих услуг, легли на Трибунал. В связи с этим в штатное расписание группы эксплуатации зданий предлагается включить две должности категории общего обслуживания (прочие разряды): одну - для второго старшего сотрудника по эксплуатации зданий, а вторую - для младшего сотрудника по вопросам эксплуатации здания/оперативным вопросам, который будет контролировать работу субподрядчиков по эксплуатации и уборке, выполнению административно-хозяйственных функций и уходу за территорией применительно к служебным помещениям и следственному изолятору из 24 камер. Дополнительная поддержка службы будет обеспечиваться путем создания трех новых внебюджетных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), а

именно: должностей младшего сотрудника по вопросам закупок, административного сотрудника по вопросам почтовой/курьерской связи и административного сотрудника по вопросам поездок/перевозок.

78. Служба электронного обеспечения и связи. Потребности в кадровых ресурсах включают в себя существующее штатное расписание в составе 21 должности, включающая одну должность класса С-2/1 (координатор по связи) и одну должность категории общего обслуживания (высший разряд), которые предлагается реклассифицировать до уровня С-3 и до уровня категории общего обслуживания (прочие разряды), соответственно, а также новую должность класса С-2/1 (сотрудник по связи в Сараево) и две новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (технический сотрудник по телекоммуникациям и младший сотрудник по вопросам связи на местах). Дополнительное укрепление кадровых ресурсов службы будет обеспечено путем включения в ее штатное расписание одной внебюджетной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (технический сотрудник по административным вопросам).

79. Предлагается создать новую временную должность сотрудника по связи на уровне С-2/1 для работы в местном отделении связи в Сараево. С учетом того, что, как ожидается, участники миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в бывшей Югославии покинут страну в середине 1997 года, Трибуналу будет необходимо оборудовать свою собственную наземную инфраструктуру станций спутниковой связи во всех трех отделениях на местах. Таким образом, сотрудник, который займет вновь создаваемую должность сотрудника по связи, будет заниматься решением всех вопросов, связанных с установкой, обеспечением функционирования и эксплуатацией аппаратуры связи в трех отделениях на местах.

80. Предложение о реклассификации должности координатора по связи отражает возросший объем функций сотрудника, занимающего эту должность, по причине необходимости оказания более широкой поддержки в деле обеспечения спутниковой связи между отделениями Трибунала по Югославии в Гааге, Загребе и Сараево, Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и Трибуналом по Руанде в Аруше. Недавнее получение дополнительных помещений в здании "Агон" потребует также расширения инфраструктуры связи и оказания услуг в целях предоставления административных ресурсов потенциальным субарендаторам помещений в здании. Реклассификация одной существующей должности общего обслуживания (высший разряд) в сторону понижения до уровня общего обслуживания (прочие разряды) (речь идет о должности администратора ЛВС) отражает установленную классификацию этой должности.

81. Предлагается создать две новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно: должность технического сотрудника по связи в группе обеспечения связи и должность техника-связиста, который будет прикреплен к оперативному отделению в Сараево. Должность технического сотрудника по связи предлагается создать в целях укрепления административных возможностей группы в области закупок, изучения товаров и услуг, выставления счетов и инвентарного контроля. Должность техника-связиста предлагается создать для оказания основной поддержки в связи с установкой, обеспечением функционирования и эксплуатацией аппаратуры связи на местах.

82. Библиотечно-справочная служба. Потребности в кадровых ресурсах на 1997 год включают в себя две имеющиеся должности.

83. Конференционные и лингвистические службы. Потребности в кадровых ресурсах включают в себя 41 имеющуюся должность. Кроме того, службы будут укреплены путем создания одной новой внебюджетной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (технический сотрудник по обработке текстов). С учетом увеличения рабочей нагрузки служб этот дополнительный сотрудник, владеющий боснийским/хорватским/сербским языками, будет содействовать работе письменных переводчиков, в особенности на фоне увеличения объема видео- и аудиоматериалов для изложения в текстовом формате и письменного перевода.

84. Бюджетно-финансовые службы. Существующее штатное расписание, состоящее из шести должностей, финансируемых по линии регулярного бюджета, и одной должности, финансируемой по линии внебюджетных ресурсов, в 1997 году менять не планируется.

85. Отдел кадров. Существующее штатное расписание, состоящее из трех должностей, финансируемых по линии регулярного бюджета, и одной должности, финансируемой по линии внебюджетных ресурсов, в 1997 году менять не планируется.

Прочие выплаты (суточные для участников миссии)

86. Предлагается выделить ассигнования в размере 200 200 долл. США для выплаты вознаграждения персоналу службы охраны и безопасности и службы электронного обеспечения, размещенному в оперативном отделении в Сараево.

Временный персонал для обслуживания заседаний

87. Сметные потребности в размере 653 400 долл. США позволят принять на работу дополнительных французских, английских и боснийских/хорватских/сербских письменных переводчиков (55 400 долл. США); устных переводчиков (52 700 долл. США) в периоды максимальной рабочей нагрузки, связанной с мероприятиями в зале суда, пленарными сессиями с участием судей и слушаниями, которые требуют синхронного перевода, выступлений свидетелей или "друзей суда" с использованием языков, отличных от рабочих языков Трибунала; и французских составителей стенографических отчетов, принимаемых Трибуналом на работу по краткосрочным контрактам (545 300 долл. США).

Временный персонал общего назначения

88. Сметные ресурсы в размере 777 200 долл. США испрашиваются для набора на ограниченный период времени устных переводчиков для работы на местах в связи с проведением миссий по расследованию (482 200 долл. США); для задействования услуг устных переводчиков, необходимых для опроса свидетелей (196 100 долл. США); и для удовлетворения потребностей Секретариата в персонале в целях замены сотрудников, находящихся в ежегодных отпусках, отпусках по болезни или отпусках по беременности и родам, а также в периоды максимальной рабочей нагрузки (98 900 долл. США).

Сверхурочные и надбавки за работу в ночное время

89. Ассигнования в размере 321 500 долл. США предлагаются для покрытия потребностей Секретариата в сверхурочной работе, связанной с выполнением ключевых функций штатными сотрудниками (257 100 долл. США), а также для выплаты надбавки за работу в ночное время сотрудникам службы охраны, работающим в ночную смену (64 400 долл. США).

Консультанты и эксперты

90. В 1997 году предлагается ассигновать сумму в 34 000 долл. США на цели оплаты услуг и путевых расходов консультантов. Эти ассигнования связаны с переводом прикладной программы управления структурированной базой данных на компьютерную сеть в Канцелярии Обвинителя (22 000 долл. США), а также с оценкой потребностей в системе правовой поддержки для применения процедур Секретариата (12 000 долл. США).

Путевые расходы

91. Общие сметные ресурсы по данной статье, составляющие 1 173 800 долл. США, предназначены для покрытия следующих расходов:

a) поездки жертв и свидетелей (996 400 долл. США). Ожидается, что в 1997 году в Гаагу прибудут 400 жертв и свидетелей для участия в слушаниях и судебных разбирательствах. Предполагаемые путевые и смежные расходы относятся к оплате проезда (400 000 долл. США) и проживания (476 800 долл. США) и выплате суточных (119 600 долл. США). Данная смета составлена исходя из предположения, согласно которому число свидетелей не превысит 400 человек. В том случае, если обстоятельства потребуют привлечения более значительного числа свидетелей, связанные с этим расходы пропорционально возрастут;

b) прочие путевые расходы (177 400 долл. США). Эти ассигнования предназначены для покрытия сметных потребностей Секретаря и подчиненных ему/ей сотрудников в проведении консультаций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и посещении заседаний Генеральной Ассамблеи, проведении встреч с должностными лицами государств-членов и национальных и международных судебных организаций, а также организации встреч с прессой, семинаров и конференций (64 400 долл. США); оплаты путевых расходов сотрудников группы по защите жертв и свидетелей (53 000 долл. США) в целях координации механизмов поддержки и защиты свидетелей; покрытия путевых расходов участников внешней Коллегии ревизоров в 1996 и 1997 годах (50 000 долл. США); и покрытия путевых расходов ревизоров Управления служб внутреннего надзора в 1997 году (10 000 долл. США).

Услуги по контрактам

92. Общие сметные ресурсы по этой статье в размере 5 185 100 долл. США предназначены для удовлетворения следующих потребностей:

a) письменный перевод по контрактам (85 700 долл. США). В целях ликвидации отставания в сроках письменного перевода документации штатными сотрудниками Трибунал поручает письменный перевод неконфиденциальных текстов внешним подрядчикам;

b) составление стенографических отчетов (492 000 долл. США). Оперативные потребности относятся к найму сотрудников для составления стенографических отчетов на английском языке в ходе судебных заседаний и слушаний;

c) адвокаты защиты (3 442 200 долл. США). Сметные потребности связаны с предоставлением адвокатов подозреваемым и обвиняемым лицам в соответствии с Распоряжением о предоставлении адвокатов защиты и поправками к нему, принятыми

судьями Трибунала в ходе одиннадцатой пленарной сессии, которая состоялась в июне 1996 года. Предлагаемая сумма покроет расходы на выплату вознаграждения назначенным адвокатам защиты и их помощникам (2 461 200 долл. США), путевые расходы (71 700 долл. США) и вспомогательные расходы, связанные с деятельностью адвокатов защиты и их помощников, назначенных для представления интересов подозреваемых и защиты обвиняемых лиц (909 300 долл. США). Смета исчислена исходя из предполагаемого проведения трех судебных процессов над восемью обвиняемыми. С учетом этого предполагается, что с мая по декабрь 1997 года ежемесячно будут требоваться услуги в среднем 14 адвокатов и их помощников. Если обстоятельства позволят провести большее число судебных процессов или увеличить число обвиняемых, соответствующие расходы пропорционально увеличатся в связи с ростом числа адвокатов и их помощников. В этом случае вопрос о соответствующих дополнительных расходах будет рассмотрен в контексте доклада об исполнении бюджета, который будет опубликован осенью 1997 года;

d) следственный изолятор (726 100 долл. США). Предлагаемые ассигнования предназначены для оплаты услуг охранников следственного изолятора в целях обеспечения круглосуточного контроля за 24 камерами на посменной основе. На первую половину года испрашиваются ассигнования для оплаты услуг 17 охранников, а во второй половине года, как ожидается, их число увеличится до 23;

e) подготовка кадров (177 200 долл. США). Сметные ресурсы по этой статье позволят покрыть расходы, связанные с проведением учебных семинаров в области судебного делопроизводства, обеспечения функционирования электронно-вычислительных систем, поддержки программы подготовки кадров для работы на компьютерах и профессиональной подготовки сотрудников службы охраны;

f) типографские услуги по контрактам (130 700 долл. США). Сметные ресурсы позволят покрыть расходы на выпуск ежегодного доклада ("Annual Report"), Ежегодника МТТЮ ("The ICTY Yearbook") и второго издания "Основных документов" ("Basic Documents"), а также на приобретение канцтоваров, включая бланки и конверты (43 400 долл. США); кроме того, они позволят покрыть расходы на оплату услуг внешних подрядчиков по размножению карт и фотографических материалов для Канцелярии Обвинителя (87 300 долл. США);

g) услуги по обработке данных (111 200 долл. США). Сметные ресурсы обеспечат покрытие расходов, связанных с арендой каналов связи и уплатой сборов компаниям, обеспечивающим доступ к сети "Интернет" (8200 долл. США), расходов на подписку на информационные материалы на компакт-дисках (13 000 долл. США) и на доступ к базе данных по правовым вопросам "Лексис-Нексис" в течение 12 месяцев (90 000 долл. США); эта последняя система представляет собой работающую в интерактивном режиме базу данных по правовым исследованиям и используется в связи с различными аспектами подготовки и рассмотрения дел;

h) услуги информационных агентств (20 000 долл. США). Сметные ресурсы потребуются для продолжения подписки на услуги информационных агентств "Ассошиэйтед пресс" и "Франс-пресс".

Представительские расходы

93. Для выполнения официальных и представительских функций испрашивается сумма в 2900 долл. США.

Общие оперативные расходы

i) Аренда и эксплуатация помещений (3 868 700 долл. США)

94. Международный трибунал (здание "Агон"). В январе 1997 года Трибунал взял на себя ответственность за эксплуатацию всего здания "Агон", площадь которого, включая служебные помещения и помещения залов суда, составляет приблизительно 19 529 квадратных метров, а также подземного гаража, рассчитанного на 335 автомобилей. Годовая арендная плата за эти помещения в 1997 году составит 4 230 730 нидерландских гульденов (2 299 300 долл. США). Однако субарендатор - Организация по запрещению химического оружия (ОЗХО) начиная с 1 апреля 1997 года согласилась арендовать помещение площадью более 5214 квадратных метров и уплатит в 1997 году сумму в 782 990 нидерландских гульденов (425 500 долл. США). В приложении VI к настоящему докладу приводятся таблицы, иллюстрирующие положения арендного соглашения и распределение помещений между Трибуналом и ОЗХО.

95. Арендный договор также предусматривает возмещение стоимости строительных работ, оплачиваемых владельцем здания от имени Трибунала в связи с оборудованием зала суда и установкой внутренних перегородок. Этот проект был начат и завершен в 1995 году. Погашение расходов, связанных с оборудованием зала суда, будет продолжаться до 1998 года, а расходы, связанные с установкой перегородок, будут погашаться в течение всего срока действия арендного договора (12 лет). Ежегодные выплаты составляют соответственно 1 276 628 нидерландских гульденов (693 800 долл. США) и 58 125 нидерландских гульденов (31 600 долл. США).

96. Следственный изолятор. Дополнительные ресурсы также необходимы для покрытия расходов, связанных с арендой помещений следственного изолятора. Годовая арендная плата за эти площади, на которых расположено 24 камеры, составляет 512 000 нидерландских гульденов (278 300 долл. США). Обеспечивается также питание и обслуживание лиц, находящихся под стражей, по ставке в 50 нидерландских гульденов на человека в день. Предполагается, что в течение первых шести месяцев 1997 года будет занята в среднем треть всех камер, а в течение вторых шести месяцев - их половина. Таким образом, соответствующие сметные расходы на 1997 год составляют 182 500 нидерландских гульденов (99 200 долл. США).

97. Отделения на местах. Международный трибунал создал три местных отделения - в Загребе, Сараево и Белграде. В 1997 году расходы, связанные с арендой помещений в Сараево, включая служебные помещения площадью в 420 квадратных метров, оплату коммунальных услуг и покрытие смежных расходов, составят 96 700 долл. США. В настоящее время служебные помещения в Загребе предоставляются Трибуналу Миротворческими силами Организации Объединенных Наций. Однако в июле 1997 года Трибуналу придется подыскивать альтернативный вариант. Сметные расходы на аренду помещений в Загребе в течение шестимесячного периода составят 6600 долл. США. Сметные расходы на аренду помещений в Белграде составляют 13 200 долл. США.

98. Коммунальные услуги. Арендный договор также предусматривает оплату коммунальных услуг. Хотя эти расходы распределяются на основе доли занимаемых площадей, с учетом того, что в 1997 году Трибунал займет все здание, он будет нести ответственность за оплату всех коммунальных услуг. Общие сметные расходы на эти цели составляют 610 850 нидерландских гульденов (332 000 долл. США) в течение всего года, однако они сократятся за счет сметной доли ОЗХО в период с 1 апреля по 31 декабря 1997 года в размере 100 941 нидерландского гульдена (54 600 долл. США), в результате чего чистые бюджетные ассигнования составят 277 400 долл. США. Кроме того, испрашиваются ассигнования в размере 2900 долл. США, которые включают в себя оплату коммунальных услуг в Белграде (1900 долл. США), а также в альтернативных помещениях в Загребе (1000 долл. США). В случае с отделением в Сараево коммунальные услуги включены в стоимость аренды.

99. Уборка помещений. 1 января 1997 года Трибунал взял на себя ответственность за помещения общей площадью в 20 529 квадратных метров (включая помещения следственного изолятора площадью в 1000 квадратных метров). Однако Трибунал планирует занимать лишь помещения общей площадью в 14 315 квадратных метров, а также помещения следственного изолятора площадью в 1000 квадратных метров. Сметные расходы, связанные с уборкой этих помещений, составляют 217 700 долл. США, включая сумму в 5000 долл. США на цели специальной уборки помещений центра санитарной обработки. Расходы на уборку помещений в Отделении в Белграде составляют 3800 долл. США; кроме того, начиная с 1 июля 1997 года испрашиваются ассигнования в размере 1900 долл. США для уборки помещений в Загребе.

100. Эксплуатация помещений. Общие сметные потребности, связанные с покрытием расходов на эксплуатацию помещений и приобретение материалов, составляют 509 300 нидерландских гульденов (276 800 долл. США) и 45 700 долл. США, соответственно, что в общей сложности составляет 322 500 долл. США. Сметная доля ОЗХО в покрытии этих расходов в период с 1 апреля по 31 декабря 1997 года составит 50 700 долл. США. С учетом этого на 1997 год испрашиваются чистые бюджетные ассигнования в сумме 271 800 долл. США.

ii) Прочие общие оперативные расходы (2 739 200 долл. США)

101. Мелкие работы по ремонту и переоборудованию помещений. Предлагается выделить общую сумму в 669 900 долл. США для оснащения служебных помещений внутренними перегородками (407 600 долл. США), оборудования кассы (10 000 долл. США), оснащения дверей спецзамками (36 000 долл. США), расширения площади охраняемого гаража (39 400 долл. США), отгораживания помещений Трибунала от помещений, которые займет субарендатор (67 600 долл. США с учетом доли ОЗХО, составляющей 3800 долл. США), сооружения охраняемого двора для прогулок лиц, содержащихся под стражей, и комнаты свиданий для них при следственном изоляторе (57 100 долл. США), а также оборудования центра санитарной обработки (52 200 долл. США).

102. Испрашиваются ассигнования в размере 2 069 300 долл. США на цели аренды конторской мебели и оборудования (242 700 долл. США), аренды транспортных средств (3000 долл. США), эксплуатации мебели и оборудования (381 500 долл. США), обеспечения связи (757 500 долл. США) и оплаты общих услуг (684 600 долл. США), которые включают в себя медицинское обслуживание лиц, содержащихся под стражей, покрытие расходов, связанных с различными требованиями и претензиями свидетелей и

лиц, содержащихся под стражей, оплату услуг архитекторов, транспортных расходов, страховых и банковских сборов.

Принадлежности и материалы

103. Общие сметные потребности составляют 551 000 долл. США и связаны с закупкой расходных канцелярских принадлежностей, бумаги для копировальных машин, аудиовизуальных материалов, принадлежностей для оборудования по обработке данных и аппаратуры связи, служебной формы (534 100 долл. США), а также с предоставлением пайков и закупок оборудования для организации досуга лиц, содержащихся под стражей (16 900 долл. США).

Приобретение мебели и оборудования

104. Сметные ресурсы в размере 1 965 600 долл. США предусматриваются на следующие цели:

a) приобретение средств автоматизации делопроизводства (894 000 долл. США). Ресурсы необходимы для оснащения 33 дополнительных автоматизированных рабочих мест (92 400 долл. США), а также приобретения усовершенствованных аппаратных средств и запасных частей (80 000 долл. США), трех серверов системы UNIX для обеспечения функционирования прикладных программ, связанных с ИМИС (99 000 долл. США), двух дополнительных сетевых серверов и универсальных источников питания (68 000 долл. США), материалов для расширения инфраструктуры сети в целях охвата новых помещений, включая оборудование для укладки кабелей и концентраторы (450 000 долл. США), пять принтеров (11 600 долл. США), четыре дисковода с автоматической сменой дисков для дублирования сетевых данных (88 000 долл. США) и аппаратуру поиска данных о товарно-материальных запасах (5000 долл. США);

b) приобретение комплектов программного обеспечения (77 900 долл. США). Сметные потребности включают в себя приобретение программного обеспечения, связанного с ИМИС (31 100 долл. США), приобретение и продление лицензий на использование программного обеспечения Sun Systems и Progen (15 000 долл. США), приобретение дополнительных лицензий на использование программного обеспечения и программного обеспечения для ГИС для Канцелярии Обвинителя (8000 долл. США), программное обеспечение для управления сетью (11 300 долл. США), приобретение лицензий на использование программы Lotus Notes (7500 долл. США) и программного обеспечения для разработки прикладных систем (5000 долл. США);

c) аппаратура связи (428 000 долл. США). Ресурсы обеспечат покрытие расходов на приобретение 15 радиотелефонов модели "Motorola GP300" с кодирующими устройствами (29 300 долл. США) для предлагаемых новых сотрудников службы охраны, установку наземных станций спутниковой связи в двух отделениях на местах после завершения операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (370 000 долл. США), приобретение двух телефонов модели "Motorola 9600" с кодирующими устройствами и двух аппаратов факсимильной связи, способных принимать и передавать зашифрованную информацию (25 300 долл. США), а также сотовых телефонов для сотрудников по проведению расследований на местах (3400 долл. США);

d) аудиовизуальная аппаратура (346 600 долл. США). Предусматриваются ресурсы для оборудования видеомонтажного кабинета (108 700 долл. США), приобретения

преобразователей видеозаписи (1800 долл. США), дополнительных видеомагнитофонов и телевизионных мониторов (59 300 долл. США), видеокамер типа "BetaCam" и "Hi8" с принадлежностями (55 000 долл. США), компьютеризованных систем звукозаписи на жесткие диски (38 100 долл. США), звукораспределяющих систем (54 400 долл. США), тележек и ящиков для перевозки аудиовизуальной аппаратуры (4200 долл. США) и разных принадлежностей (25 100 долл. США);

e) оборудование для службы охраны и безопасности (65 000 долл. США). Сметные потребности включают в себя приобретение оружия и боеприпасов (19 000 долл. США), пополнение запасов предметов медицинского назначения (4700 долл. США), приобретение 15 дополнительных шкафов для персонала (4000 долл. США), сейфа для хранения оружия (5800 долл. США), защитного снаряжения для группы обеспечения порядка в следственном изоляторе (3700 долл. США) и противопожарных средств и защитной одежды (27 800 долл. США);

f) приобретение конторской мебели (154 100 долл. США). Ресурсы требуются для приобретения и замены конторской мебели (53 700 долл. США), закупки мебели и предметов, включая оборудование и принадлежности, предлагаемых арендодателем по значительно сниженным ценам (71 400 долл. США), оборудования для предлагаемого центра санитарной обработки, включая лабораторную мебель и портативные кондиционеры воздуха, аппараты для снижения влажности воздуха, аппараты для очистки воздуха и другие предметы (29 000 долл. США).

IV. ВЫВОДЫ

105. На основе предложений, подробно изложенных в предыдущих пунктах, предполагается, что для обеспечения функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии в период с 1 января по 31 декабря 1997 года потребуются ресурсы в сумме 49 983 100 долл. США (нетто). Кроме того, необходимо будет предусмотреть сумму в размере 4 965 300 долл. США по статье "Налогообложение персонала", которая будет компенсироваться идентичной суммой по статье "Поступления по плану налогообложения персонала". Генеральная Ассамблея уже выделила ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года в размере 21 146 900 долл. США нетто (23 655 600 долл. США брутто). Ассамблея, возможно, пожелает ассигновать оставшуюся сумму в 28 836 200 долл. США нетто (31 292 800 долл. США брутто) на период с 1 июля по 31 декабря 1997 года согласно методологии, предусмотренной Ассамблеей в ее резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года, в соответствии с которой сумма в размере 14 480 100 долл. США будет покрыта за счет остатков средств, образовавшихся по бюджету Миротворческих сил Организации Объединенных Наций, а остаток в размере 14 418 100 долл. США будет начислен в виде взносов в соответствии со шкалой начисленных взносов на 1997 год.

Примечание

[1] Правило 61 Правил процедуры и доказывания называется "Процедура в случае неисполнения ордера", документ Трибунала IT/32/Rev.9; см. также Human Rights Law Journal, vol. 15, No. 1-2, p. 38.

Приложение I

ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

1. В своей резолюции 49/242 B от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на цели финансирования Международного трибунала по бывшей Югославии, приемлемые для Генерального секретаря. К настоящему времени получены взносы наличными и натурой на общую сумму в 10 447 934 долл. США без учета расходов по персоналу и расходов, связанных с экспертами, которые прикомандированы правительствами и международными организациями и учреждениями.

2. В соответствии с соглашением, заключенным с Международным трибуналом, доноры предоставляют Трибуналу персонал на безвозмездной основе. По условиям этих соглашений доноры обязуются оплачивать все расходы, связанные с прикомандированием персонала для работы в Трибунале, в том числе расходы на выплату окладов, суточных, медицинское страхование и страхование жизни (а также страхование на случай болезни, потери трудоспособности или смерти в связи с выполнением служебных обязанностей, с дополнительным страхованием от военных рисков) и оплату проезда из их соответствующих стран и обратно. Доноры также несут ответственность за урегулирование любого выставленного третьей стороной требования о компенсации в связи с ущербом, увечьем или смертью в результате любого действия или недосмотра со стороны прикомандированного персонала во время выполнения им служебных обязанностей от имени Организации Объединенных Наций.

3. Организация Объединенных Наций не несет ответственности за любые расходы, связанные с прикомандированием персонала донором, за исключением обеспечения его служебными помещениями, мебелью и оборудованием, а также другими средствами, необходимыми для выполнения предусмотренных служебных обязанностей, включая расходы на любые поездки и другие смежные расходы, понесенные в связи со служебными командировками по линии Организации Объединенных Наций. По состоянию на 31 марта 1997 года в Трибунале работал 51 прикомандированный сотрудник, в том числе 27 экспертов, выполняющих специальные задания и прикомандированных к Канцелярии Обвинителя, 11 младших сотрудников по правовым вопросам, один юрист и один охранник, прикомандированные к Секретариату, а также 11 младших сотрудников по правовым вопросам, прикомандированных к камерам, каждая из которых нуждается в поддержке.

4. В дополнение к сотрудникам, прикомандированным на безвозмездной основе, по состоянию на 31 марта 1997 года в рамках программы стажировки в Трибунале работало 10 стажеров. В настоящее время все эти стажеры трудятся в Канцелярии Обвинителя и оказывают помощь в проведении исследований и составлении проектов документов по вопросам, связанным с уголовным правом, международным гуманитарным правом и правами человека.

5. Ниже приводится подробная информация о положении с добровольными взносами, предоставляемыми для целей поддержки деятельности Международного трибунала, по состоянию на 31 марта 1997 года:

A. Взносы наличными

Положение со взносами, вносимыми наличными в Фонд добровольных взносов

(В долл. США)

17 февраля 1994 года	Пакистан	1 000 000
11 марта 1994 года	Венгрия	2 000
17 марта 1994 года	Испания	13 725
24 марта 1994 года	Лихтенштейн	2 985
29 марта 1994 года	Намибия	500
31 марта 1994 года	Канада	168 280
26 апреля 1994 года	Ирландия	15 000
10 мая 1994 года	Малайзия	2 000 000
17 мая 1994 года	Ирландия	6 768
24 июня 1994 года	Новая Зеландия	14 660
27 июля 1994 года	Камбоджа	5 000
18 октября 1994 года	Италия	1 898 049
10 января 1995 года	Швейцария	75 758
4 апреля 1995 года	Соединенные Штаты Америки	700 000
7 апреля 1995 года	Дания	183 368
28 апреля 1995 года	Канада	171 202
12 мая 1995 года	Чили	5 000
19 мая 1995 года	Израиль	7 500
7 июля 1995 года	Норвегия	50 000
5 января 1996 года	Словения	9 960
12 февраля 1996 года	Словения	40
30 апреля 1996 года	Канада	366 816
25 ноября 1996 года	Швейцария	118 149
5 декабря 1996 года	Ирландия	100 000
31 декабря 1996 года	Нидерланды	232 558
31 декабря 1996 года	Швеция	31 719
9 января 1997 года	Малайзия	250 000
	Итого	7 429 034

B. Персонал

6. По состоянию на 31 марта 1997 года в счет взносов был прикомандирован 51 сотрудник, в том числе из Бельгии (1), Дании (3), Италии (1), Нидерландов (4), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (4), Соединенных Штатов Америки (7), Финляндии (1), Швейцарии (2), Швеции (2), Южной Африки (1), а также от Европейского совета действий в целях установления мира на Балканах (1), Международной комиссии юристов (22), Института открытого общества (1) и организации "Врачи за права человека" (1).

7. В настоящее время к Канцелярии Обвинителя на безвозмездной основе прикомандировано 27 сотрудников. Они по-прежнему оказывают помощь в качестве советников по юридическим вопросам/прокуроров (7), следователей (13), научных сотрудников (1), советников по правовым вопросам (4), сотрудников по проектам (1) и сотрудников по анализу видеоматериалов (1).

8. Кроме того, в Международном трибунале имеется 22 прикомандированных на безвозмездной основе сотрудника, выполняющих функции младших сотрудников по правовым вопросам. Они оказывают правовую поддержку в судебной и административной деятельности Трибунала, а также способствуют созданию обстановки, благоприятной для накопления опыта молодыми юристами, отвечающими соответствующим критериям. Одиннадцать младших сотрудников назначены на работу в камеры для проведения юридических исследований и оказания содействия, 10 назначены на работу в Секретариат для оказания помощи в организации судопроизводства, а 1 - в группу прессы и информации.

9. Кроме того, два дополнительных сотрудника, прикомандированных на безвозмездной основе, оказывают вспомогательные услуги Секретариату в качестве советника по правовым вопросам и охранника.

10. В Европейскую комиссию через Международный реабилитационный совет для жертв пыток была направлена еще одна просьба о предоставлении персонала и выделении необходимых средств для покрытия расходов, связанных с защитой и консультированием жертв и свидетелей и оказанием им поддержки. Продолжаются переговоры между Советом и Международным трибуналом, и предполагается, что в течение 1996-1997 годов на эти цели будут предоставлены ресурсы в размере 231 650 долл. США.

C. Оборудование

11. В течение 1996 года ряд государств-членов, организаций и компаний предоставил Международному трибуналу оборудование в качестве дополнительных взносов. Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предоставило Международному трибуналу три полноприводных автомобиля для использования на местах в целях удовлетворения оперативных потребностей, в частности связанных с проведением расследований и поддержанием связей с жертвами и свидетелями (приблизительная стоимость - 67 600 долл. США). Правительство Франции безвозмездно предоставило еще 6 полноприводных автомобилей (153 700 долл. США). Пять из этих автомобилей были доставлены в бывшую Югославию для использования персоналом Трибунала, работающим в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Союзной Республике Югославии. Оставшийся автомобиль был доставлен в Гаагу и используется главным образом группой помощи жертвам и свидетелям для удовлетворения ее местных потребностей в транспорте.

12. Кроме того, правительство Франции безвозмездно предоставило Трибуналу видеоаппаратуру с системой запаздывания стоимостью в 182 600 долл. США. Эта аппаратура позволит Трибуналу освещать ход процессов с ограниченным запаздыванием во времени, с тем чтобы защитить некоторых свидетелей и предоставить Трибуналу возможность учитывать просьбы о редактировании показаний. Другие взносы включают программное обеспечение для системы подготовки отчетов о заседаниях суда (стоимостью в 4000 долл. США), которое предоставила фирма "Дискавери продактс", два аппарата для проведения видеоконференций, предоставленных компанией "Тайм-Уорнер"

(24 300 долл. США) и подписку на 12 месяцев на систему "Лексис-Нексис", которую оплатил Институт открытого общества (100 000 долл. США).

13. В 1994-1995 годах были получены взносы натурой на сумму в 2 486 700 долл. США. Подробная информация об этих взносах была приведена в пункте 136 доклада Генерального секретаря о финансировании Трибунала в 1996 году (A/C.5/50/41).

D. Использование добровольных взносов

14. С момента начала деятельности Международного трибунала для оказания содействия в осуществлении мандата Обвинителя в соответствии с Уставом Трибунала он прибегает к помощи ряда сотрудников, предоставленных отдельными государствами-членами на безвозмездной основе.

15. Помощь, оказываемая Обвинителю опытными прикомандированными следователями и юристами в проведении расследований и подготовке резюме доказательств по делу, в условиях отсутствия полного штата сотрудников имеет чрезвычайно важное значение. Канцелярия Обвинителя не смогла бы добиться уже достигнутых результатов без такой помощи. Будущие потребности будут рассмотрены после того, как Генеральная Ассамблея проанализирует вопросы политики, связанные с использованием безвозмездно прикомандированного персонала.

16. В предыдущем докладе о финансировании Международного трибунала (там же) Генеральный секретарь упомянул руководящие принципы в отношении использования добровольных взносов, в соответствии с которыми средства должны использоваться для содействия достижению конкретных целей, связанных с проектами. В данной связи ресурсы, предоставляемые в виде добровольных взносов, по-прежнему используются для финансирования создания справочной библиотеки, компьютеризованной архивной системы и системы хранения и предоставления документов по судебным делам. Кроме того, добровольные взносы используются на цели приобретения переносной записывающей аппаратуры для записи показаний подозреваемых и аппаратуры для преобразования видеозаписи. Внебюджетные ресурсы будут использоваться также для создания системы для проведения дистанционных видеосовещаний в целях представления и документирования показаний основных свидетелей, которые не могут приехать в Гаагу.

17. В начале 1996 года после событий, происшедших в регионе бывшей Югославии, включая осуществление Дейтонского мирного соглашения, Обвинитель счел необходимым перевести одну следственную группу из Гааги в Сараево для проведения расследований на местах. Благодаря добровольным взносам Международный трибунал смог обеспечить расширенное присутствие в Сараево, что позволило Обвинителю получить поддержку и ресурсы для проведения расследований, необходимых для достижения предусмотренных его мандатом целей в регионе.

18. Кроме того, в 1996 году Международный трибунал приступил к судебной эксгумации и завершил ее в семи местах захоронения: в шести - в Боснии и Герцеговине (Республика Сербская) и в одном - в Хорватии. Потребности в ресурсах для осуществления этой деятельности (за исключением расходов по персоналу) были полностью покрыты за счет добровольных взносов. В 1997 году планируется осуществить еще одну крупномасштабную программу эксгумации, на которую в настоящее время испрашиваются средства. Осуществление ограниченного по своим масштабам первоначального проекта в связи с разбирательством по делу Бласкича запланировано

на апрель 1997 года; его поддержка осуществляется при помощи целевого взноса, поступившего от Швейцарии.

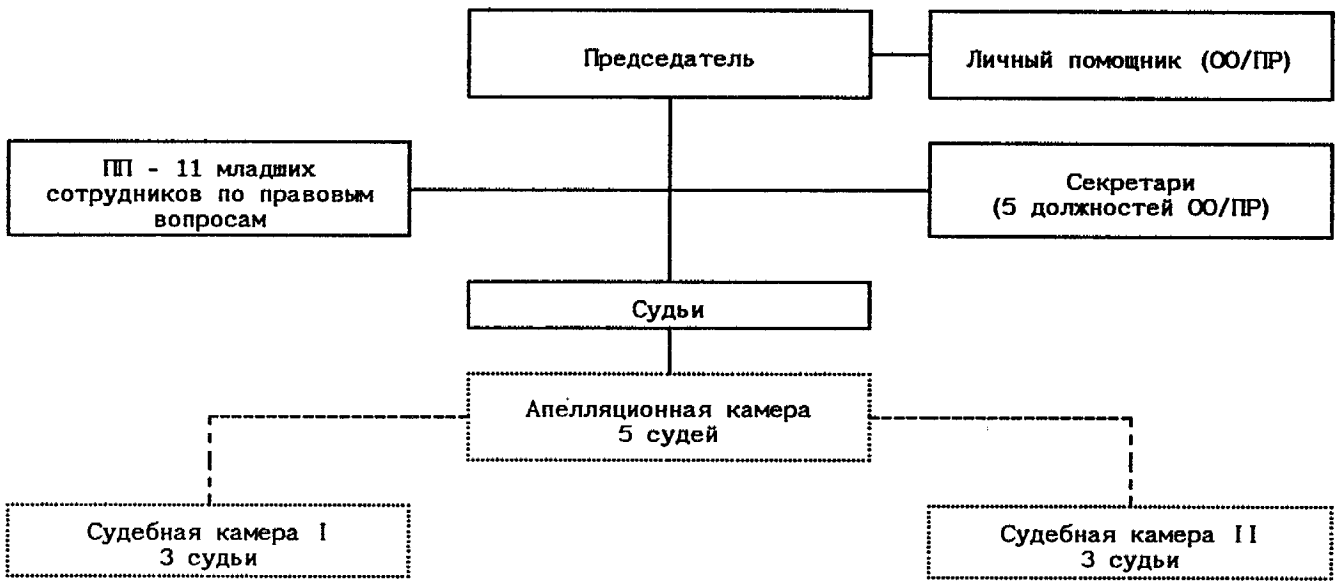
19. Оказание помощи жертвам и свидетелям - еще один компонент деятельности Трибунала, который требует всесторонней финансовой поддержки. В 1996 году расходы на оказание помощи свидетелям, включая расходы на финансирование должностей помощников по оказанию содействия свидетелям и местные транспортные расходы, были покрыты за счет добровольных взносов. В настоящее время Трибунал завершает рассмотрение предложения Международного реабилитационного совета для жертв пыток в отношении предоставления профессиональных консультативных и вспомогательных услуг жертвам и свидетелям, дающим показания в Трибунале, которые будут финансироваться за счет субсидий Европейской комиссии.

20. Что касается защиты свидетелей, то Трибунал неоднократно обсуждал с рядом государств-членов вопросы, касающиеся и готовности содействовать финансовому обеспечению и переселению свидетелей, находящихся под защитой суда. В течение первых лет существования Трибунала объем деятельности по защите свидетелей был минимальным, однако в связи с началом судебных процессов в первой половине 1996 года защита свидетелей, как предполагается, будет играть в будущем более важную роль. С учетом необходимости предоставления таких услуг и увеличения расходов, связанных с соответствующей деятельностью, необходимо предоставить ресурсы с целью гарантировать, чтобы деятельность по защите свидетелей никогда не ставилась под угрозу. В связи с этим к государствам-членам обращается просьба оказать содействие в покрытии потенциальных расходов, связанных с предоставлением таких услуг.

Приложение II

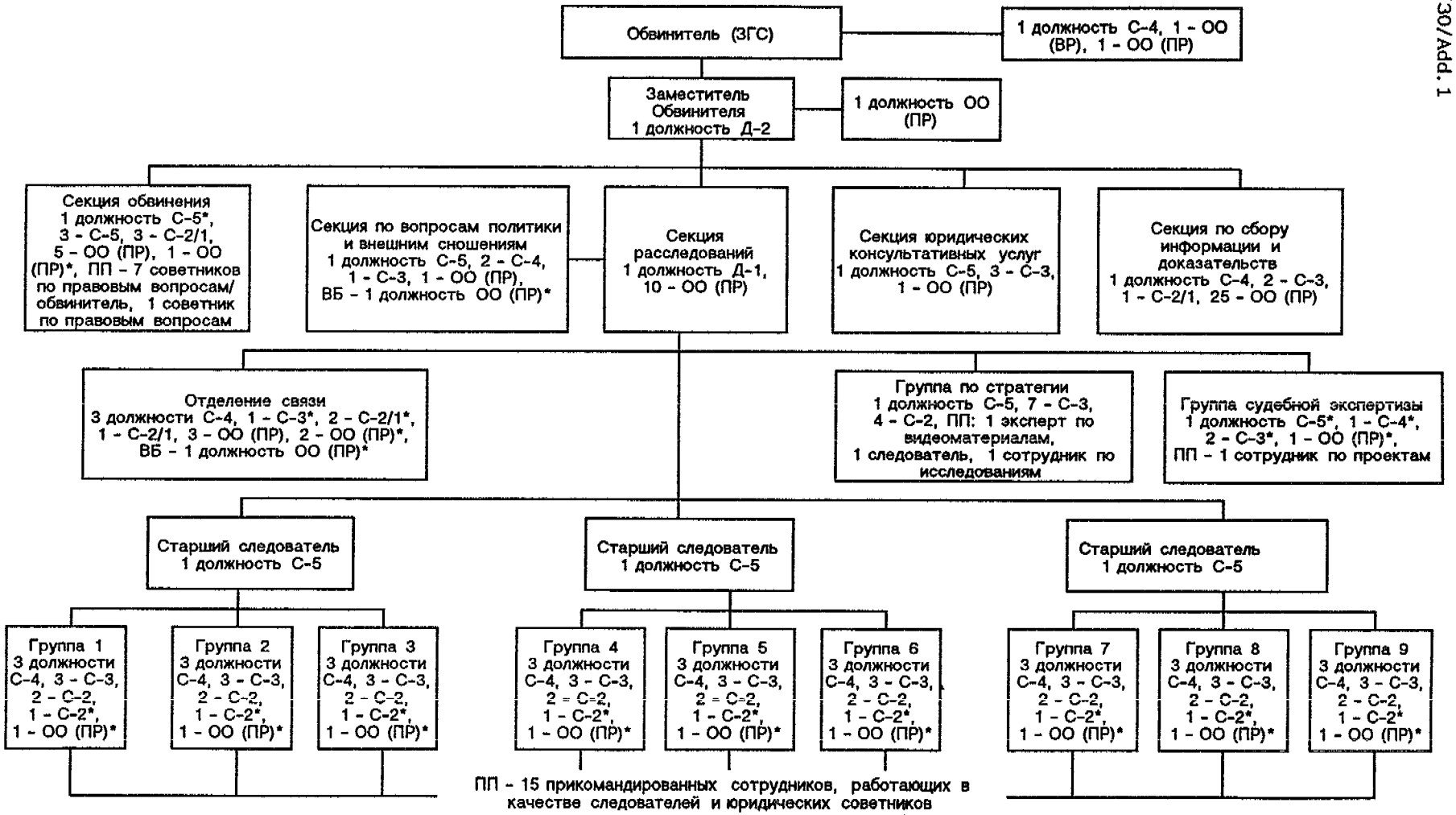
МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

КАМЕРЫ



Приложение III

МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ
КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ



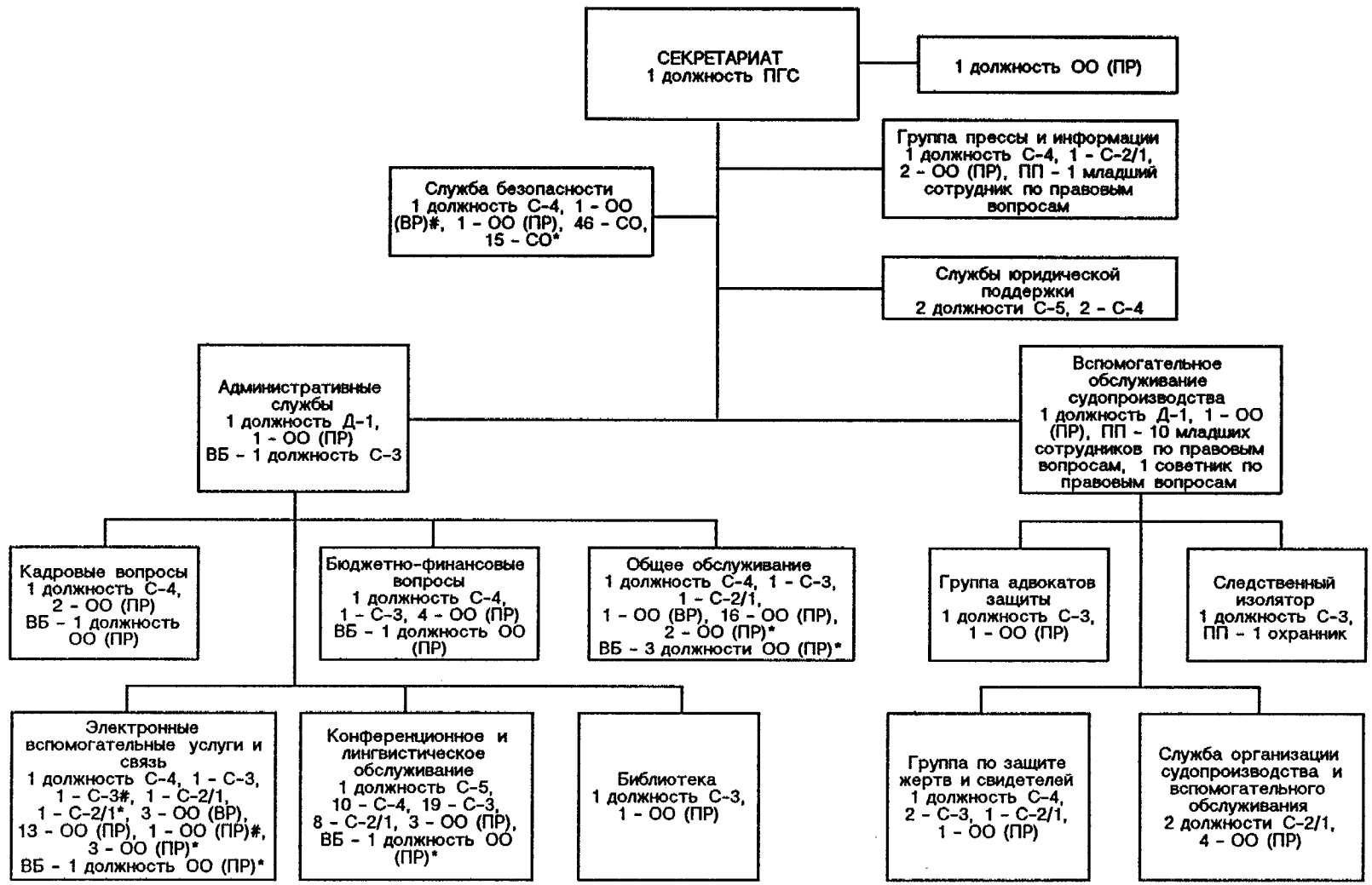
/...

* - новые должности.
ПП - прикомандированный персонал.
ВБ - должности, финансируемые по линии внебюджетных ресурсов.

Приложение IV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

СЕКРЕТАРИАТ



* - новая должность.
\# - реклассифицированная должность.
ВБ - внебюджетные ресурсы.
ПП - прикомандированный персонал по состоянию на 31 марта 1997 года.

Приложение V

НОВЫЕ ВРЕМЕННЫЕ И РЕКЛАССИФИЦИРОВАННЫЕ ДОЛЖНОСТИ

Должность	Число сотрудников	Название должности/ функции	Пункт, содержащий ссылку
НОВЫЕ ВРЕМЕННЫЕ ДОЛЖНОСТИ			
С-5	1	Юрист	33
ОО(ПР)	1	Младший научный сотрудник	33
С-2/1	9	Следователь	35/36
ОО(ПР)	9	Административный сотрудник по вводу данных в ЭВМ	35/36
С-5	1	Координатор по вопросам политики и планирования судебных экспертиз	35/40
С-4	1	Старший сотрудник по вопросам поддержки научных исследований	35/40
С-3	1	Судебно-технический эксперт	35/40
С-3	1	Сотрудник по материально-техническому снабжению/координатор деятельности на местах	35/40
ОО(ПР)	1	Младший сотрудник по административным вопросам	35/40
С-2	1	Сотрудник по оперативным вопросам	35/45
ОО(ПР)	1	Водитель	35/45
С-3	1	Следователь	35/47
С-2	1	Следователь	35/47
ОО(ПР)	1	Водитель	35/47
СО	15	Охранник	66/71
ОО(ПР)	1	Старший сотрудник по вопросам эксплуатации зданий	66/76
ОО(ПР)	1	Младший сотрудник по вопросам эксплуатации зданий/оперативным вопросам	66/76
С-2	1	Сотрудник по связи	66/78
ОО(ПР)	1	Административный сотрудник по связи	66/78
ОО(ПР)	1	Технический сотрудник по связи	66/78
Итого	50		
РЕКЛАССИФИЦИРОВАННЫЕ ДОЛЖНОСТИ			
СО - ОО(ВР)	1	Охранник	66/71
С-2 - С-3	1	Координатор по связи	66/78
ОО(ВР) - ОО(ПР)	1	Администратор ЛВС	66/78
Итого	3		

/...

Приложение VI

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ МЕЖДУ ТРИБУНАЛОМ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

A. Фактические площади, определенные при помощи программы автоматизированного проектирования

	Трибунал	Субарендатор	Столовая[a]	Незанятые площади[a]	Итого
Подвал	4 774	93	0	0	4 867
Цокольный этаж	3 108	1 325	0	199	4 632
Первый этаж	3 577	856	0	199	4 632
Второй этаж	3 478	208	747	199	4 632
Третий этаж	2 853	932	0	411	4 196
Четвертый этаж	0	1 541	0	0	1 541
Пятый этаж	0	1 541	0	0	1 541
Итого	17 790	6 496	747	1 008	26 041

[a] Площади столовой и свободные площади (вестибюль) не учитываются при расчетах фактических площадей и площадей, за которые вносится арендная плата.

B. Процентное распределение фактических площадей[a]

	Фактические площади (кв. м)	Процентная доля от общей площади
Площади, занимаемые Трибуналом	17 790	73,3
Площади, занимаемые субарендатором	6 496	26,7
Итого, площади	24 286	100,0

[a] Площади рассчитаны при помощи программы автоматизированного проектирования.

C. Распределение общих площадей, за которые вносится арендная плата

Общая площадь, за которую вносится арендная плата[a]	Доля Трибунала		Доля субарендатора	
(кв. метры)	(в процентах)	(кв. м)	(в процентах)	(кв. м)
19 529	73,3	14 315	26,7	5 214

[a] Общие площади, за которые вносится арендная плата, определенные в основном арендном соглашении между компанией "Агон" и Трибуналом.

D. Распределение общих площадей, занимаемых арендатором, за которые вносится арендная плата

Общая площадь, за которую вносится арендная плата[a]	Доля Трибунала		Доля субарендатора	
(кв. метры)	(в процентах)	(кв. м)	(в процентах)	(кв. м)
5 214	81,5[a]	4 249	18,5[a]	965

[a] Ниже приводится разбивка общих площадей, за которые вносится арендная плата, в соответствии с основным арендным соглашением между компанией "Агон" и Трибуналом.

Служебные помещения = 15 907 кв. м = 81,5 процента.
Прочие помещения = 3 622 кв. м = 18,5 процента.

E. Информация о предполагаемых сборах, которые будут взиматься с субарендатора (в нидерландских гульденах)

	Выделяемые площади	Ставка	Сумма
Аренда служебных помещений	4 249 кв.м	208,70/кв.м	886 766
Аренда прочих помещений	965 кв.м	72,25/кв.м	69 721
Предоплата за принадлежности, обслуживание и коммунальные услуги	5 214 кв.м	49,64/кв.м	258 823[a]
Аренда стояночных мест	50 стояночных мест	1 750/стояночное место	87 500
Итого, ежегодные сборы			1 302 810

[a] Примечание. Трибунал будет нести ответственность за проведение общих эксплуатационных работ. Субарендатор обязан внести предоплату в счет покрытия предполагаемой доли расходов, связанных с принадлежностями, обслуживанием и стоимостью коммунальных услуг, в расчете на один квартал по ставке в 64 706 нидерландских гульденов; эта сумма подлежит корректировке и окончательному определению в соответствии с положениями статьи 4 субарендного соглашения. Трибунал будет предоставлять субарендатору ежегодные данные о фактических расходах в первом квартале года, следующего за отчетным годом, с учетом требуемой корректировки.

Приложение VII

ИНФОРМАЦИЯ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И ЗАМЕЧАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ (A/50/925)

1. В дополнение к памятной записке Директора Отдела по вопросам планирования программ и бюджета от 3 декабря 1996 года на имя Исполнительного секретаря Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, в котором содержится ответ на запросы Консультативного комитета в отношении предоставления дополнительной информации в связи с рассмотрением им предлагаемого бюджета на 1997 год (A/C.5/51/30), в настоящем приложении приводится обновленная информация о положении дел в тех областях, где были приняты дополнительные меры.

2. Кроме того, в соответствии с просьбой Консультативного комитета, содержащейся в пункте 3 его доклада (A/50/925), в настоящем приложении содержатся конкретные ссылки на предыдущие рекомендации Комитета с указанием принятых мер и - там, где это уместно, - сроков, необходимых для полного выполнения рекомендаций.

3. Ссылки делаются на пункты документа A/50/925.

Пункт 9. Добровольные взносы на цели поддержки Трибунала

4. Как указывается в памятной записке Директора, Трибунал разработал проект руководящих принципов получения взносов в форме безвозмездного предоставления персонала, которые были рассмотрены и уточнены соответствующими подразделениями Секретариата. С учетом опубликования доклада Генерального секретаря о безвозмездно прикомандированном персонале от 21 ноября 1996 года (документ A/51/688), а также того факта, что Генеральная Ассамблея должна принять окончательное решение по этому вопросу, Трибунал счел целесообразным отложить окончательную публикацию этого проекта руководящих принципов, с тем чтобы учесть мнения соответствующих директивных органов. Однако в течение этого промежуточного периода Трибунал неукоснительно придерживается этих руководящих принципов и постоянно запрашивает санкцию Секретариата на прием на работу такого персонала.

5. Кроме того, в соответствии с просьбой Консультативного комитета Трибунал разработал и опубликовал в форме административной инструкции руководящие принципы получения взносов наличностью и натурой. Эти руководящие принципы в полной мере отражают соответствующие финансовые положения, правила, политику и практику Организации Объединенных Наций. Опубликование этих руководящих принципов обеспечило расширение информированности персонала об этих правилах и процедурах. Копии соответствующей административной инструкции будут распространены среди членов Комитета в ходе рассмотрения им настоящего доклада.

Пункт 10. Всеобъемлющее отражение кадровых потребностей в бюджете

6. Нынешний предлагаемый бюджет отражает все кадровые потребности с точки зрения числа должностей, а также содержит информацию об использовании безвозмездно прикомандированного персонала с разбивкой по организационным подразделениям; эта информация включена в текст, а также в соответствующие таблицы и диаграммы.

Пункты 16, 17, 23. Положения, регламентирующие путевые расходы и суточные судей; использование консультантов/экспертов камерами; предполагаемая экономия по статье путевых расходов сотрудников Канцелярии Обвинителя

7. Информация по этим вопросам приводится в соответствующих ответах, содержащихся в памятной записке Директора.

Пункт 24. Ситуация, связанная с задержками в индексировании и кодировании документов

8. Удалось добиться дальнейшего прогресса в обработке накопившейся документации, после того как от правительства Нидерландов поступил взнос наличными на общую сумму в 3 340 000 нидерландских гульденов (примерно 1,9 млн. долл. США); этот взнос будет предоставлен тремя частями в течение 1997 и 1998 годов, причем первая его часть уже получена. Обновленный промежуточный доклад о ходе осуществления проекта, связанного с обработкой накопившейся документации, будет представлен Комитету в ходе рассмотрения им настоящего доклада.

Пункт 28. Обвиняемые, находящиеся в трудном финансовом положении; возмещение расходов

9. Хотя на практике процедуры установления неадекватного финансового положения обвиняемых неукоснительно соблюдаются, они не были опубликованы в форме официальных руководящих принципов. Отчасти это объясняется тем, что требования, касающиеся оперативности судопроизводства, не всегда позволяют провести обязательные и исчерпывающие исследования подлинности информации, представленной обвиняемыми. Кроме того, объем расходов, связанных с услугами адвокатов, является настолько высоким, что, за исключением крайне редких случаев, нельзя ожидать, что обвиняемые будут в состоянии лично покрыть эти расходы.

10. Статья 45 G Правил процедуры и доказывания Трибунала предусматривает, что "в тех случаях, когда лицо, которое предположительно является малоимущим, на самом деле таковым не является, камера может вынести распоряжение относительно внесения взносов в целях возмещения расходов, связанных с предоставлением адвоката". Трибунал занят изучением возможных механизмов и правовых последствий вынесения таких распоряжений.

Пункт 29. Расширение списка адвокатов

11. Через национальные коллегии адвокатов во многих странах мира были разосланы запросы в отношении наличия лиц, желающих быть включенными в список адвокатов защиты. Постоянно поступают и рассматриваются заявления от заинтересованных адвокатов. В настоящее время в список включены примерно 150 адвокатов защиты, включая адвокатов из Шри-Ланки, Соединенных Штатов Америки, Новой Зеландии, государств бывшей Югославии и большинства других европейских государств.

Пункт 31. Договоренности с принимающей страной в отношении предоставления охранников для следственного изолятора

12. Как сообщалось Комитету в вышеуказанной памятной записке Директора Отдела по вопросам планирования программ и бюджета, Трибуналу удалось заключить более гибкие договоренности в отношении предоставления охранников для следственного изолятора. В настоящее время Трибунал ожидает получения окончательной санкции от Комитета по контрактам в Центральных учреждениях, который уже завершил рассмотрение предлагаемого пересмотренного соглашения.

13. Кроме того, как указывается в соответствующем разделе настоящего доклада, один охранник был предоставлен Трибуналу правительством Дании на компенсационной основе. В марте 1997 года всем государствам-членам были разосланы письма с просьбой о предоставлении аналогичной помощи в форме прикомандирования охранников, в частности в целях обеспечения более широкого географического разнообразия. На момент подготовки настоящего документа каких-либо твердых предложений в этом отношении не поступало.

Пункт 32. Периодическое использование помещений для содержания под стражей Трибуналом по Руанде

14. Правила содержания под стражей Трибунала предусматривают, что аресты могут производиться лишь на основе ордера на арест, в надлежащем порядке выданного судьей или камерой Международного трибунала по бывшей Югославии. Это положение отражает общий принцип уголовно-процессуального права, который не допускает ареста индивидуумов без надлежащего юридического обоснования. Задержание от имени Трибунала по Руанде подозреваемых лиц, обвиняемых в совершении преступлений, которые не подпадают под юрисдикцию Международного трибунала по бывшей Югославии, противоречило бы этому непреложному требованию, касающемуся юридического обоснования. Кроме того, договоренности, заключенные между Трибуналом и принимающей страной, не распространяются на задержание подобного рода лиц. Так, например, иммунитет от национальной уголовной юрисдикции распространяется лишь на лиц, задерживаемых от имени Международного трибунала по бывшей Югославии. Таким образом, налицо серьезные препятствия юридического характера, не позволяющие применять практику периодического и временного использования следственного изолятора для содержания обнаруженных в Европе лиц, подозреваемых и/или обвиняемых в совершении преступлений, которые входят в сферу компетенции Трибунала по Руанде.

Пункт 34. Предоставление полной информации о получении и использовании добровольных взносов

15. Формат настоящего предлагаемого бюджета, содержащего подробную информацию о расходах по линии внебюджетных ресурсов в 1994-1995 годах и в 1996 году, а также соответствующие сметные данные на 1997 год с разбивкой по программам, и информацию о безвозмездно прикомандированном персонале и взносах наличностью обеспечивает удовлетворение просьбы Консультативного комитета в отношении транспарентности в плане использования и целей добровольных взносов.

Пункт 40. Субаренда излишних помещений

16. Как указывается в соответствующем разделе настоящего доклада, 9 января 1997 года Трибунал подписал соглашение с Подготовительной комиссией Организации по запрещению химического оружия в отношении субаренды помещений общей площадью в 5214 квадратных метров. Пропорциональная доля расходов, связанных с принадлежностями, обслуживанием и коммунальными услугами, будет оплачиваться субарендатором. Копия субарендного соглашения будет предоставлена Комитету в ходе рассмотрения им настоящего доклада.

Пункт 41. Инвентарный перечень мебели и оборудования; безвозмездно предоставленное оборудование

17. Полный инвентарный перечень мебели и оборудования Трибунала, включая перечень безвозмездно предоставленного оборудования, будет представлен Комитету в ходе рассмотрения им настоящего доклада.

18. Что касается обеспокоенности Комитета в отношении того, что потребности Трибунала в компьютерном оборудовании могут быть обусловлены фактом безвозмездного предоставления Трибуналу высокотехнологического оборудования различными донорами, то следует отметить, что безвозмездно предоставленные Трибуналу крупные электронные системы (система управления документацией, предоставленная правительством Соединенных Штатов; аппаратура видеозаписи с системой запаздывания, предоставленная правительством Франции; портативная аппаратура связи и вычислительная аппаратура для проведения расследований на местах, предоставленная Институтом открытого общества) обеспечивают удовлетворение основных оперативных потребностей Трибунала, которые в противном случае финансировались бы по линии регулярного бюджета.

Пункт 42. Предоставление транспортных средств, ранее использовавшихся другими миссиями Организации Объединенных Наций

19. Соответствующая информация была представлена Консультативному комитету ранее (приложение XII к вышеуказанной памятной записке от 3 декабря 1996 года). Обновленная информация будет представлена Комитету.

Пункт 43. Исполнение приговоров Трибунала/переселение свидетелей после завершения судопроизводства

20. После ноября 1996 года проект типового соглашения об исполнении приговоров Трибунала был утвержден Секретариатом. Впоследствии типовое соглашение подписали два государства-члена - Италия и Финляндия, - которые сделали это соответственно 6 февраля и 7 мая 1997 года.

21. Что касается расходов, связанных с исполнением приговоров, то стандартное соглашение предусматривает, что государство, ответственное за исполнение приговора, несет все расходы, связанные с его исполнением, за исключением расходов, связанных с перевозкой осужденного в места лишения свободы. Этот механизм, в частности, отражает тот фактор, что оптимальным вариантом является несение расходов, связанных с лишением свободы, комплексными пенитенциарными системами государств-членов, для которых размещение ограниченного дополнительного числа заключенных не будет связано со сколько-нибудь ощутимыми последствиями.

22. Копия типового соглашения, подписанная правительствами Италии и Финляндии с незначительными поправками, будет предоставлена Консультативному комитету в ходе рассмотрения им настоящего доклада.

23. Что касается предполагаемых расходов, связанных с защитой и переселением свидетелей после завершения судопроизводства, то соответствующая информация была представлена Консультативному комитету ранее. Удалось добиться дальнейшего прогресса в подготовке соответствующих соглашений с потенциальными принимающими государствами. Переговоры с шестью правительствами достигли продвинутой стадии, и были разработаны проекты соглашений. Одно из них находится на этапе окончательной доработки и в скором времени будет представлено на утверждение Секретариату.

Пункт 43. Общие административные механизмы

24. Следует сослаться на содержащуюся в настоящем докладе информацию, которая касается договоренностей о субаренде с Подготовительным комитетом Организации по запрещению химического оружия.